



www.fleet.vdo.com

Digitální tachograf – DTCO® 1381

Release 2.1 – 2.2

Návod k použití majitel & řidič

CZ



VDO

Vážený uživateli,
tento digitální **tachograf, DTCO 1381** se
svými systémovými komponentami je
kontrolním zařízením ES a odpovídá
technickým specifikacím výnosu (EHS) 3821/
85, příloha I B, v aktuálně platném znění.

Zpracovaná data podporují ...

- řidiče při dodržování sociálních předpisů v silničním provozu
- a majiteli poskytují (prostřednictvím speciálního softwaru) užitečné údaje o využití řidiče a vozidla.

Tento návod k použití je určen pro **majitele a jízdní personál**, a popisuje odborné a nařízením stanovené ovládání tachografu DTCO 1381. Návod si pečlivě přečtěte a seznamte se s tachografem DTCO 1381.

Další informace o DTCO 1381 a kontaktní adresy najeznete na internetu na adrese:
www.fleet.vdo.com

Přejeme Vám neustálou dobrou jízdu.

Váš Continental Automotive GmbH

© 04.15 by Continental Automotive GmbH

Odpovědnost za obsah nese:
Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Změny technických detailů oproti popisům, údajům a obrázkům v tomto návodu k použití vyhrazeny.
Dotisk, překlad a rozmnožování nejsou bez písemného svolení povoleny.



Release-Přehled	6
Všeobecná upozornění	1
Prostředky zobrazení.....	8
Ovládání tachografu DTCO 1381	9
Zákonné ustanovení	10
Povinnosti řidiče	10
Povinnosti majitele	11
Zacházení s výtlisky	11
Zacházení s kartami tachografu	12
Čištění karty tachografu	12
Úvod	2
Indikační a obslužné prvky	14
Krátký popis	15
První kroky obsluhy	17
Pro majitele	17
Pro řidiče	17
Varianty zobrazení	18
Pohotovostní mód	18
VDO GeoLoc *	18
Upozornění po zapnutí/vypnutí zapalování	18
Standardní obrazovka (obrazovky) ...	19

Zobrazení dat při zastaveném vozidle	19
Zobrazení hlášení	19
Stav výroby	20
Out of scope	20
Převoz nebo jízda vlakem	20
Chování při podpětí / přepětí	21
Přerušení napětí	21
Provozní režim "Majitel"	3
Funkce karty majitele	24
Funkce menu v provozním režimu "Majitel"	24
Vložení karty majitele	25
Zadání registrační značky vozidla (RZV)	26
Příprava na stažení dat	27
Vyjmutí karty majitele	28
Provozní režim "Provoz"	4
Vložení karty(karet) řidiče	30
Manuální zadání	30
Možnosti oprav	32
Zadání země během manuálního zadávání	33
Přerušení procesu zadávání	33
Doplňení aktivity "Odpočinek".....	34
Pokračování pracovní směny	35
Potvrzení směny a nastavení aktivit ve směně předem	36
Nastavení aktivit	37
Manuální nastavení	37
Automatické nastavení	37
Automatické nastavení po zapnutí nebo vypnutí zapalování * ...	37
Ruční zadání aktivit	38
Stažení dat z karty řidiče	39
Vyjmutí karty(karet) řidiče	40
Postup menu po vyjmutí karty řidiče	41
Změna řidiče / vozidla během provozu	42
Průvodní dokumenty	43
Manipulace s tiskárnou	5
Vložení role papíru	46
Tisk dat	47
Spuštění tisku	47
Přerušení tisku	47
Zvláštnosti při tisku	48
Odstranění vzpříčeného papíru	48

Obsah

Funkce menu 6

Vyvolání funkcí menu 50

- Při stojícím vozidle 50
- Zobrazení začátku jízdy 50
- Zobrazení časů karet řidičů 51
- Nastavení jazyka 51

VDO Counter * 52

- Uspořádání displeje VDO Counter .. 52
- Standardní obrazovky při jízdě 53
- Displej při aktivitě "přestávka" 54
- Displej při aktivitě "pracovní doba" .. 54
- Zobrazení denních hodnot..... 55
- Zobrazení týdenních hodnot 55
- Zobrazení stavu 55

Přehled struktury menu 56

- Navigace ve funkčních menu 57
- Přístup do menu zablokován! 58
- Opuštění funkcí menu 58

Hlavní menu Výtisk řidič 1 / řidič 2.. 59

- Tisk denní hodnoty 59
- Tisk událostí 59
- Vytisknění aktivit..... 59

Hlavní menu Výtisk vozidlo 60

- Tisk denní hodnoty z
velkokapacitní paměti 60
- Tisk událostí z velkokapacitní
paměti 60

Tisk překročení rychlosti 60

Tisk technických dat 60

Vytisknout v-diagram 61

Vytisknout status D1/D2 * 61

Tisk profil rychlosti * 61

Tisk profil otáček motoru * 61

Hlavní menu Zadání 62

řidič 1 / řidič 2 62

Zadání výchozí země 62

Zadání cílové země 62

Hlavní menu Zadání vozidla 63

Zadání Out začátek/konec 63

Zadání začátku trajektu / vlaku 63

Nastavení místního času 63

Provedení korekce UTC 64

Hlavní menu Zobrazení 65

řidič 1 / řidič 2 65

Hlavní menu Zobrazení vozidla 66

Hlášení 7

Zobrazí se hlášení 68

Příznaky hlášení 68

Potvrzení hlášení 69

Přehled událostí 70

Přehled poruch 72

Výstraha pro dobu řízení 74

Přehled obslužných pokynů 75

Popis výrobku 8

Provozní režimy tachografu

DTCO 1381 80

Karty tachografu 81

Karta řidiče 81

Karta majitele 81

Kontrolní karta 81

Dílenská karta 81

Zablokování karet tachografu 81

Přístupová práva karet tachografu.. 82

Uložená data 83

Karta řidiče 83

Karta majitele 83

Velkokapacitní paměť 83

VDO GeoLoc * 83

Správa času 84

Přepočet na čas UTC 84

Údržba a péče 85

Čištění tachografu DTCO 1381 85

Povinnost kontroly tachografů 85

Chování při opravě/výměně

tachografu DTCO 1381 85

Likvidace komponent 85

Technické údaje 86

DTCO 1381 86

Role papíru 86

Piktogramy a příklady výtisku	9
Přehled piktogramů	88
Kombinace piktogramů	89
Zkratky zemí	91
Značky regionů	92
Příklady výtisku	93
Denní sestava karty řidiče	93
Události / poruchy karty řidiče	94
Denní sestava vozidla	95
Události / poruchy vozidla	96
Překročení rychlosti	97
Technické údaje	97
Aktivity řidiče	98
v-diagram	98
Status D1/D2 diagram *	98
Profil rychlosti *	99
Profil otáček motoru *	99
Výtisk v místním čase	99
Vysvětlivky k příkladům výtisku	100
Legenda k datovým blokům	100
Účel záznamu u událostí nebo poruch	107
Kódování účelu záznamu	107
Kódování pro bližší popis	109

Příloha	A
Abecední rejstřík	111
Automatické nastavení aktivit po zapnutí zapalování zapnuto/vypnuto	114
Příslušenství	115
DLKPro Download Key	115
DLKPro TIS-Compact	115
DTCO® SmartLink	115
DTCO® GeoLoc	115
DLD® Short Range II a	
DLD® Wide Range	115
Čisticí karty a čisticí utěrky	116
Aktualizační DTCO® karty	116
Poznámka	117
EC Declaration of Conformity	119

Obsah

■ Release-Přehled

Tento certifikovaný provozní návod platí
pro následující verze jednotek
DTCO 1381:

Release (uváděno na typovém štítku)	Certifikovaný návod k provozu	Markantní znaky obsluhy
 Rel. 2.1	BA00.1381.21 100 116	<ul style="list-style-type: none">Změna ovládání nabídky při zasunutí karty řidiče.Zobrazení nabídek v závislosti na zasunutých kartách.VDO GeoLoc: Volitelný záznam pozičních dat a dat vozidl.Upozornění na nutnost stažení dat z karty řidiče při jejím vysunutí.
 Rel. 2.2	BA00.1381.22 100 116	Aktuální návod k provozu <ul style="list-style-type: none">Panel s jednotlačítkovým ovládáním pro nastavení aktivit a pro vysunutí karty; ➔ viz strana 14.Rozšíření upozornění při zadávání Registrovní Značka Vozidla; ➔ viz strana 26.Zobrazení aktuální aktivity na VDO Counter; ➔ viz strana 52.

 Tento provozní návod není určen
pro předchozí verze zařízení!

Všeobecná upozornění

Prostředky zobrazení

Ovládání tachografu DTCO 1381

Zákonná ustanovení

Zacházení s kartami tachografu

Service Only!

■ Prostředky zobrazení

V tomto návodu k použití najdete následující zvýraznění:



Varování

Varování Vás upozorňuje na možné nebezpečí poranění nebo úrazu.



Pozor!

Text vedle tohoto symbolu nebo pod ním obsahuje důležité informace, jak zabránit ztrátě dat, poškození přístroje a jak dodržet zákonné požadavky.



Tip

Tato značka poskytuje rady nebo informace, jejichž nedodržení může vést k poruchám.



Kniha představuje odkaz na jinou dokumentaci.

Kroky postupu

1. Tato značka představuje úkon – máte něco provést. Také budete po krocích vedeni skrz menu a vyzýváni k zadání.
2. Další úkony jsou postupně číslovány.

Symboly

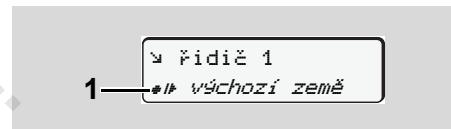
- * Hvězdička označuje zvláštní výbavu.
Poznámka: Dbejte prosím na upozornění k variantě ADR "⊕" a opci "Automatické nastavení aktivit po zapalování zapnuto/vypnuto", protože jsou jednotlivé funkce závislé na zapalování.

VDO Counter vám pomůže při denním a týdenním plánování, když jste "na cestě".

→ Tato značka uvádí, na které straně naleznete další informace k tématu.

⇨⇨ Tato značka označuje pokračování na další straně.

Zobrazení menu



Blikající řádky nebo znaky zobrazeného menu jsou v návodu k použití vyznačeny kurzívou (1).

Definice

Řidič 1 = Osoba, která právě řídí nebo bude řídit vozidlo.

Řidič 2 = Osoba, která vozidlo neřídí.

■ Ovládání tachografu DTCO 1381



Nebezpečí úrazu

Během jízdy se mohou na displeji zobrazovat hlášení. Stejně tak existuje možnost, že bude karta řidiče automaticky vyhozena.

**Nenechte se tím rozptylovat,
svou plnou pozornost vždy
věnujte provozu na silnici.**



Nebezpečí poranění

Vy a jiné osoby se můžete poranit o otevřenou zásuvku tiskárny. Zásuvku tiskárny otevřírejte pouze při vkládání role papíru!

V závislosti na objemu tisku může být tepelná tisková hlava velmi horká! Před vkládáním nové role papíru počkejte, dokud se tisková hlava neochladí.



Nebezpečí výbuchu

Varianta DTCO 1381 ADR * je určena pro provoz v prostředí, ohroženém výbuchem.

Dodržuje prosím pokyny pro dopravu a manipulaci s nebezpečnými látkami v prostředí, ohroženém výbuchem.



Abyste zabránili poškození tachografu DTCO 1381, vždy dbejte na následující upozornění!

- Instalaci a zaplombování tachografu DTCO 1381 provádí autorizované osoby. **Do přístroje a přívodů nezasahujte.**
- Do vstupu na karty nevkládejte žádné jiné karty, například kreditní karty, embosované karty nebo kovové karty atd. Tím byste vstup na karty tachografu DTCO 1381 poškodili!

- Používejte pouze schválené a výrobcem doporučené role papíru (originální papír do tiskárny VDO). Při tom dbejte na schvalovací značku.
↳ Detaily viz "Role papíru" na straně 86.
- Tlačítka nemačkejte předměty s ostrými hranami, nebo špičatými předměty, například kuličkovým perem atd.
- Čistěte zařízení lehce zvlhčenou utěrkou nebo čisticí utěrkou z mikrováken. (Lze získat ve Vašem příslušném prodejním a servisním centru.)
↳ Viz "Údržba a péče" strana 85.



Plomby a pečeti (od release 2.2) na DTCO 1381 se nesmí poškodit. DTCO 1381 jinak není ve stavu odpovídajícím schválení a jeho data již nejsou důvěryhodná.

■ Zákonná ustanovení



Kdo provede změny tachografu nebo přívodu signálu ovlivňující registraci a ukládání tachografu, především s úmyslem uvedení v omyl, může porušovat zákonná trestněprávní, resp. pořádková ustanovení.

Padělání, potlačení nebo zničení záznamů tachografu, jakož i karet tachografu nebo vytisknutých dokumentů, je zakázáno.

Zákonný předpoklad

Použití tachografů je v současnosti upraveno aktuálně platným zněním nařízení ES 3821/85 ve spojení s nařízením č. ES 561/2006 a příslušnými národními zákony. Řidiči a držiteli vozidla (majitel) ukládají celou řadu povinností a odpovědností. Následující seznam si nenárokuje právo na úplnost nebo právní závaznost!

► Povinnosti řidiče

- Řidič se postará o řádné používání karty řidiče a tachografu.
- Chování v případě selhání tachografu.
 - Řidič musí na zvláštní list nebo na zadní stranu papírové role zaznamenat údaje o aktivitách, které nebyly tachografem zaznamenány nebo vytisknuty nezávadně.
 - ➡ Viz "Ruční zadání aktivit" strana 38.
 - Pokud není možný návrat do stanoviště během jednoho týdne, je nutno proést provést opravu tachografu odbornou dílnou během cesty.
 - Při smíšeném provozu (nasazení vozidel se zapisovacím kotoučem a digitálními tachografy) je nutné s sebou vozit potřebné dokumenty.
 - ➡ Viz "Změna řidiče / vozidla během provozu" strana 42.
- Při ztrátě, odcizení, poškození nebo selhání karty řidiče musí řidič na tachografu DTCO 1381 na začátku a na konci jízdy vyhotovit denní výtisk a opatřit jej osobními údaji. Popřípadě je do něj třeba dopsat ručně doby pohotovosti a ostatní pracovní doby.
 - ➡ Viz "Ruční zadání aktivit" strana 38.
- Kartu řidiče je nutné při poškození nebo selhání předat příslušnému úřadu, resp. její ztrátu je nutné řádně ohlásit. O náhradní kartu je třeba požádat do sedmi kalendářních dnů.
- Bez karty řidiče je možné pokračovat v jízdě po dobu 15 kalendářních dní, pokud to je nutné k návratu vozidla na stanoviště majitele.
- Přesné důvody obnovení, náhrady nebo výměny karty řidiče úřadem jiných členských států je nutné neprodleně sdělit příslušnému úřadu.



- Po uplynutí doby platnosti karty řidiče ji řidič musí ještě alespoň 28 kalendářních dní vozit s sebou ve vozidle (Nařízení o řidičích z povolání platné v Německu; v ČR toto neplatí, karta se musí vrátit).

► Povinnosti majitele

- Po převozu vozidla autorizovaným servisem se postarejte o to, aby byla neprodleně doplněna kalibrační data, jako schvaluující členský stát a poznávací značka.
- Při vložení karty majitele budete případně vyzvání k zadání členského státu a registrační značka vozidla do DTCO 1381.
➡ *Detailedly viz "Zadání registrační značky vozidla (RZV)" na straně 26.*
- Na začátku nasazení vozidla nahlaste akci tachografu DTCO 1381, po jejím skončení ji opět odhlaste.
➡ *Detailedly viz "Vložení karty majitele" na straně 25.*
- Zajistěte, aby bylo ve vozidle dostatečné množství schválených rolí papíru.

- Sledujte bezvadnou funkci tachografu. Dodržujte intervaly předepsané na základě zákonných ustanovení pro kontrolu tachografu. (Periodická kontrola minimálně každé dva roky.)
- Pravidelně stahujte data z hromadné paměti DTCO 1381 a z karty řidiče a ukládejte tato data podle zákonných předpisů.
- Opravy a kalibraci nechávejte provádět pouze v autorizovaných servisech.
➡ *Detailedly viz "Povinnost kontroly tachografií" na straně 85.*
- Kontrolujte řádné užívání tachografu řidiči. V pravidelných intervalech kontrolujte dobu řízení a odpočinku a upozorňujte na případné odchylinky.

► Zacházení s výtisky

- Zajistěte, aby výtisky nebyly poškozeny (staly se nečitelnými) světlem nebo slunečním zářením, ani vlhkostí nebo teplem.
- Výtisky musí držitel vozidla/majitel uchovávat po dobu minimálně jednoho roku.

1

■ Zacházení s kartami tachografu

Vlastnictví karty tachografu opravňuje k používání tachografu DTCO 1381. Oblasti působnosti a přístupová práva jsou předepsány zákonodárci.

► Viz "Karty tachografu" strana 81.



Karta řidiče se vztahuje k určité osobě. Její pomocí se řidič identifikuje vůči tachografu DTCO 1381.

Karta řidiče není přenositelná!



Karta majitele je určena pro vlastníky a držitele vozidel se zabudovaným digitálním tachografem a nesmí se převádět na "třetí osoby".

Karta majitele neslouží k jízdě!



Pro zabránění ztrátě dat zacházejte s kartou tachografu opatrně a dodržujte také pokyny výdejních míst karet tachografu.

- Karty tachografu neohýbejte a nelámejte, rovněž je nepoužívejte k jiným účelům.
- Nepoužívejte poškozené karty tachografu.
- Kontaktní plochy udržujte v čistotě, suchu, bez tuků a olejů (kartu vždy uchovávejte v ochranném pouzdře).
- Chraňte ji před přímým slunečním zářením (nenechávejte ji ležet na přístrojové desce).
- Nepokládejte ji do bezprostřední blízkosti silných elektromagnetických polí.
- Karty nepoužívejte po datu platnosti, resp. včas před jejím uplynutím zažádejte o novou kartu tachografu.

► Čištění karty tachografu

Znečištěné kontakty karty tachografu čistěte lehce zvlhčenou utěrkou nebo čistící utěrkou z mikrovláken. (Lze získat ve Vašem příslušném prodejném a servisním centru.)



K čištění kontaktů karty tachografu nepoužívejte rozpouštědla, jako jsou ředitla nebo benzín.

Úvod

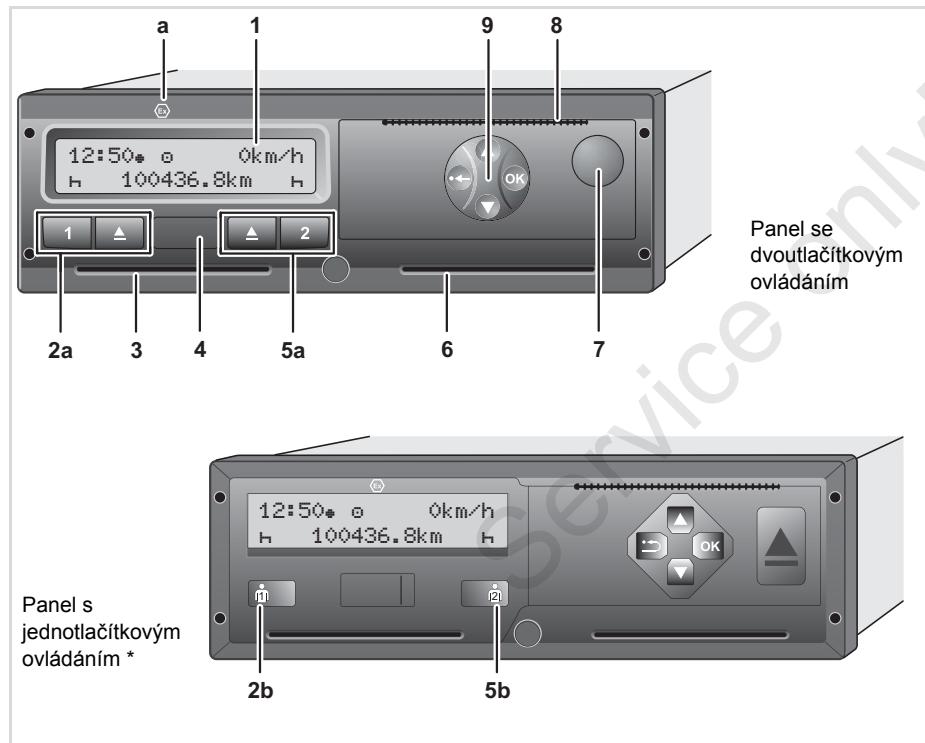
Indikační a obslužné prvky

První kroky obsluhy

Varianty zobrazení

Service only!

■ Indikační a obslužné prvky



(1) Displej

(2a) Tlačítka řidiče 1

(2b) Kombinované tlačítko pro řidiče 1

(3) Vstup na karty 1

(4) Rozhraní pro stahování

(5a) Tlačítka řidiče 2

(5b) Kombinované tlačítko pro řidiče 2

(6) Vstup na karty 2

(7) Tlačítko pro otevření zásuvky tiskárny

(8) Trhací hrana

(9) Tlačítka menu

(a) Značka "ADR" pro variantu ADR *

(ADR = Evropská dohoda o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných nákladů)

Jednotku DTCO 1381 lze ovládat na dálku pomocí vhodného příslušenství. Změna dat důležitých podle zákona (vyjmutí karty, přepnutí aktivit atd.) však vyžaduje závěrečné potvrzení řidičem na samotném tachografu.

► Krátký popis

Displej (1)

V závislosti na provozním režimu vozidla se objevují různá zobrazení nebo se mohou zobrazovat data.

➔ Viz "Variány zobrazení" strana 18.

Tlačítka řidiče 1 (2a)

1 Tlačítko aktivit řidiče 1

➔ Viz "Nastavení aktivit" strana 37.

2 Vysouvací tlačítko vstupu na karty 1

Kombinované tlačítko pro řidiče 1 (2b)

1 Tlačítko aktivit a k vysunutí karty pro řidiče-1

Krátké stisknutí tlačítka: Přepne se aktivita
➔ Viz "Nastavení aktivit" strana 37.

Dlouhé stisknutí tlačítka (min. 2 s): Vysune se vložená karta.

Vstup na karty 1 (3)

Řidič 1, který bude vozidlo právě řídit, vloží svou kartu řidiče do vstupu na karty 1.

➔ Detaily viz "Vložení karty(karet) řidiče" od strany 30.

Rozhraní pro stahování (4)

Pod krytkou se nachází rozhraní pro stahování. Přístupová práva tohoto rozhraní jsou upravena v závislosti na vložené kartě tachografu.

➔ Detaily viz "Přístupová práva karet tachografu" na straně 82.

Tlačítka řidiče 2 (5a)

2 Tlačítko aktivit řidiče 2

3 Vysouvací tlačítko vstupu na karty 2

Kombinované tlačítko pro řidiče 2 (5b)

4 Tlačítko aktivit a k vysunutí karty pro řidiče-2:

Krátké stisknutí tlačítka: Přepne se aktivita

➔ Viz "Nastavení aktivit" strana 37.

Dlouhé stisknutí tlačítka (min. 2 s): Vysune se vložená karta.

Vstup na karty 2 (6)

Řidič 2, který vozidlo právě řídit nebude, vloží svou kartu řidiče do vstupu na karty 2 (provoz v týmu).

Tlačítko pro otevření zásuvky tiskárny (7)

Tímto tlačítkem otevřete zásuvku tiskárny, například za účelem vložení role papíru.

Trhací hrana (8)

Odtržením přes hranu můžete od role papíru oddělit výtisk, zhotovený integrovanou tiskárnou.

2 Tlačítka menu (9)

Pro zadávání, zobrazování nebo tisk dat používejte následující tlačítka:

- ▲/▼** Vyberte požadovanou funkci nebo výběr listováním. (možné stisknutím a přidržením tlačítka auto-repeat-funkce.)
- OK** Potvrďte vybranou funkci/výběr.
- OK** Stiskněte a podržte, postupné přepínání až po poslední zadávací pole.
- ⬅** Zpět na poslední zadávací pole, stornování zadání země nebo postupné opouštění funkcí nabídky.
- ➡** V následujícím textu se v grafických vyobrazeních – pokud to není pro ovládání bezprostředně důležité – používá panel se dvoutlačítkovým ovládáním.

Varianta ADR * (a)



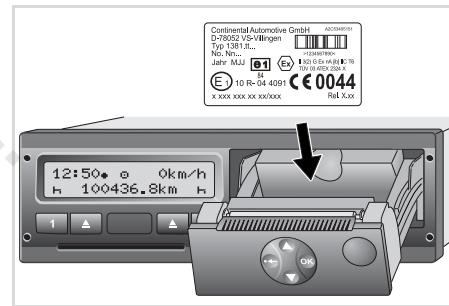
Při nakládce a vykládce nebezpečného nákladu

- musí být klapka stahovacího rozhraní na DTCO 1381 uzavřena
- nesmí být stisknuta žádná tlačítka na tachografu
- nesmí být zasunuta žádná dílenská, kontrolní nebo firemní karta.



Jednotlivé funkce, jako vložení nebo vyjmoutí karet tachografu, tisk nebo zobrazení dat, jsou dostupné jen se zapnutým zapalováním!

Typový štítek



Typový štítek

Po otevření zásuvky tiskárny uvidíte typový štítek s následujícími údaji: jméno a adresa výrobce, varianta přístroje, sériové číslo, rok výroby, kontrolní značka, schvalovací značka a Release Stand.

Po aktualizaci softwaru se verze hardwaru a softwaru vyznačují na nálepce na zásuvce tiskárny.

■ První kroky obsluhy

► Pro majitele

1. Přihlaste majitele do tachografu DTCO 1381. Zasuňte kartu podniku do libovolné šachty pro karty.
↳ *Detailedly viz "Vložení karty majitele" na straně 25.*

 Karta majitele neslouží k jízdám!

2. Po přihlášení nebo nahrání dat vyjměte kartu podniku ze šachty pro karty.
↳ *Detailedly viz "Vyjmutí karty majitele" na straně 28.*

► Pro řidiče

1. Na začátku směny (začátku pracovního dne) zasuňte Vaši kartu řidiče do šachty pro karty.
↳ *Detailedly viz "Vložení karty(karet) řidiče" od strany 30.*
2. Příkazem "Manuální zadání" můžete doplňovat aktivity na svou kartu řidiče.
↳ *Detailedly viz "Manuální zadání" od strany 30.*

3. Tlačítkem aktivity nastavte aktivitu, kterou dnes chcete provést.

↳ *Detailedly viz "Nastavení aktivit" na straně 37.*

4. Nastavte čas na aktuální místní čas.
↳ *Detailedly viz "Nastavení místního času" na straně 63.*

Tachograf DTCO 1381 je připraven!

5. **Důležité!** Při přestávce nebo odpočinku bezpodmínečně nastavte aktivitu na "H".

6. Případné poruchy přístroje nebo komponent systému se zobrazí na displeji. Hlášení potvrďte.
↳ *Detailedly viz "Zobrazí se hlášení" od strany 68.*

7. Na konci směny (konci pracovního dne) nebo při změně vozidla vyjměte Vaši kartu řidiče ze šachty pro karty.
↳ *Detailedly viz "Vyjmutí karty(karet) řidiče" od strany 40.*

8. Aktivity uplynulých dní, jakož i uložené události atd. můžete vytisknout nebo zobrazit prostřednictvím funkcí menu.
↳ *Detailedly viz "Vyvolání funkcí menu" od strany 50.*



Platné zákonné předpisy specifické pro danou zemi nejsou v tomto návodu k použití uváděny a je nutné na ně případně dodatečně dbát!

■ Varianty zobrazení

Všeobecné

Zobrazení sestává z pikrogramů a textu, přičemž jazyk se automaticky nastavuje následovně:

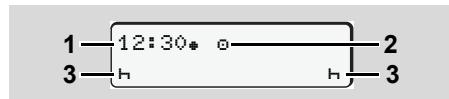
- Zobrazený jazyk určuje karta řidiče vložená do vstupu na karty 1, resp. karta řidiče, která byla do tachografu DTCO 1381 naposledy vložena.
- Nebo karta tachografu s vyšší prioritou, například karta majitele, kontrolní karta.

Volba jazyka

Alternativně k automatickému nastavení jazyka prostřednictvím karty tachografu můžete sami individuálně nastavit upřednostňovaný jazyk.

► *Detailedy viz "Přehled struktury menu" na straně 56.*

► Pohotovostní mód



Zobrazení pohotovostního módu

V provozním režimu Provoz "a" se DTCO 1381 přepne cca po 5 minutách (od release 2.2 cca za 1 minutu) za následujících podmínek do režimu Standby:

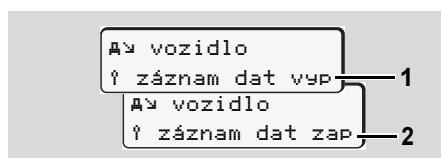
- zapalování vozidla je vypnutoé
- a není zobrazeno žádné hlášení.

Vedle času (1) a provozního režimu (2) se zobrazují nastavené aktivity (3). Po dalších 3 minutách (hodnotu lze na přání upravit) displej zhasne.

Pohotovostní mód se zruší:

- když se zapne zapalování,
- když se stiskne libovolné tlačítko,
- nebo když tachograf DTCO 1381 nahlásí událost nebo poruchu.

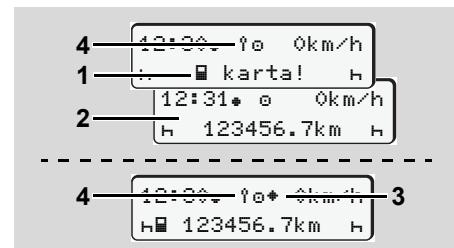
► VDO GeoLoc *



VDO GeoLoc

Máte možnost zapnout (2) nebo vypnout (1) záznam pozičních dat a dat vozidla.

► Upozornění po zapnutí/vypnutí zapalování



Upozornění po zapnutí/vypnutí zapalování

Zapalování zap: Pokud není ve vstupu na karty 1 vložena karta tachografu, zobrazí se na cca 20 sekund upozornění (1), poté se zobrazí standardní zobrazení (2).

Od release 2.2 bliká po zasunutí karty řidiče a po ručním doplnění dat symbol (4) po dobu cca 5 sekund. Znamená to, že je zapnuto zjišťování.

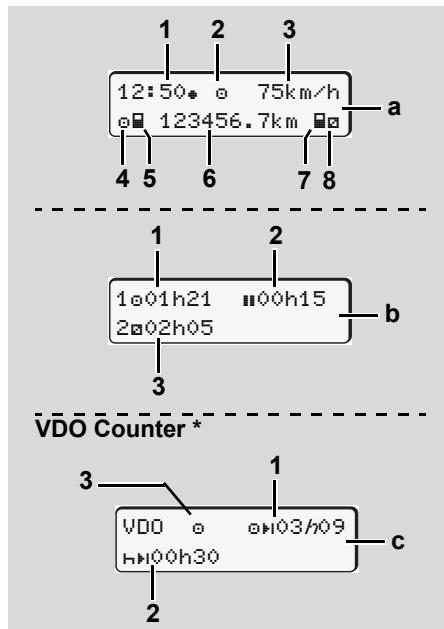
Zapalování vyp: Symbol (3) znamená, že funkce IMS je k dispozici.

(IMS = Independent Motion Signal)



Symbol (4) znamená, že funkce VDO GeoLoc je zapnuta.

► Standardní obrazovka (obrazovky)



Standardní obrazovky při jízdě

Jakmile vozidlo jede a nezobrazuje se žádné hlášení, objeví se dříve nastavené

standardní zobrazení.

Stisknutím libovolného tlačítka nabídky lze přejít na požadovanou standardní obrazovku (a), (b) nebo (c).

Standardní obrazovka (a):

- (1) Čas
se symbolem "*" = Místní čas
bez symbolu "*" = Čas UTC
- (2) Znak druhu provozu "provoz"
- (3) Rychlosť
- (4) Aktivita řidiče 1
- (5) Symbol karty řidiče 1
- (6) Celkový stav kilometrů
- (7) Symbol karty řidiče 2
- (8) Aktivita řidiče 2

Standardní obrazovka (b):

- (1) Doba řízení "■" řidiče 1 od doby platného přestávky.
- (2) Platná doba přestávky "■" v dílčích přerušeních o délce nejméně 15 minut a následujících 30 minut, v souladu s nařízením ES č. 561/2006.
- (3) Doba řidiče 2:
Současná aktivita doba pohotovosti "■" a doba trvání aktivity.

Chybí-li karta řidiče, objeví se časy, které jsou přiřazeny příslušné přihrádce na kartu "1" nebo "2".

Volitelná výbava: VDO Counter * (c)

- (1) Zbývající doba řízení "■"
("■" bliká = tato část displeje je momentálně aktivní).
- (2) Další platná doba přestávky / denní nebo týdenní doba odpočinku "■".
↳ *Detailedly viz "VDO Counter ** od strany 52.*
- (3) Od release 2.2. se zobrazuje nastavená aktivita.

► Zobrazení dat při zastaveném vozidle

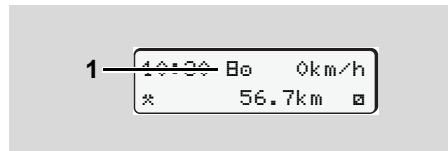
U stojícího vozidla a zasunuté kartě řidiče můžete vyvolat další data karty řidiče.
↳ *Viz "Vyvolání funkcí menu" strana 50.*

► Zobrazení hlášení

Nezávisle na tom, jaké zobrazení se nyní zobrazuje a zda vozidlo stojí nebo jede, se přednostně zobrazují hlášení.

↳ *Viz "Zobrazí se hlášení" strana 68.*

► Stav výroby



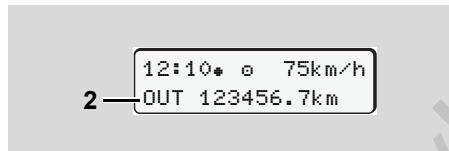
Zobrazení stavu výroby

Pokud nebyl tachograf DTCO 1381 ještě aktivován jako kontrolní přístroj, zobrazí se "stav výroby", symbol "Bo" (1). Mimo dílenskou kartu nepřijímá tachograf DTCO 1381 žádné jiné karty tachografu!



Zajistěte, aby byl tachograf DTCO 1381 neprodleně řádně uveden do provozu autorizovaným odborným servisem.

► Out of scope



Standardní obrazovka (a): Zobrazení Out of scope

Vozidlo jede mimo oblast působnosti nařízení, "OUT" (2).

Tuto funkci můžete nastavit prostřednictvím menu.

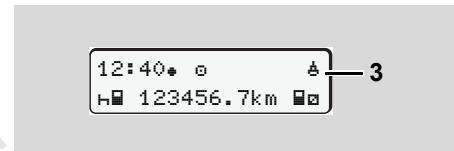
➔ Viz "Zadání Out začátek/konec" strana 63.

Mimo oblast platnosti mohou být následující jízdy:

- Jízdy na neveřejných vozovkách.
- Jízdy mimo země EU.
- Jízdy, u kterých celková hmotnost vozidla nevyžaduje podle předpisů použít DTCO 1381.

Stisknutím libovolného tlačítka nabídky lze přejít na standardní obrazovku (b) nebo (c) *, ➔ viz strana 19.

► Převoz nebo jízda vlakem



Standardní obrazovka (a): Zobrazení přepravy na trajektu nebo jízdy vlakem

Vozidlo se nachází na převozu nebo vlaku, symbol "4" (3).

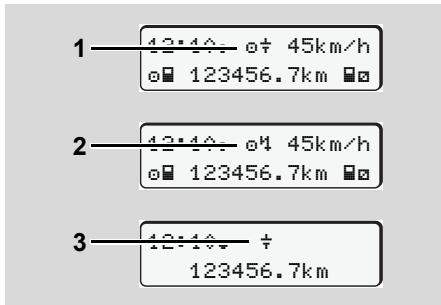
Tuto funkci můžete nastavit prostřednictvím menu.

➔ Viz "Zadání začátku trajektu / vlaku" strana 63.

☞ Dbejte na to, aby před přepravou vozidla byla nastavena tato funkce a její současná aktivita.

Stisknutím libovolného tlačítka nabídky lze přejít na standardní obrazovku (b) nebo (c) *, ➔ viz strana 19.

► Chování při podpětí / přepětí



Standardní obrazovka (a): Porucha napájecího napětí

Momentální příliš nízké nebo vysoké napájecí napětí DTCO 1381 se projevuje ve standardním zobrazení (a) následně:

Případ 1: "⊖↑" (1) Podpětí nebo ...

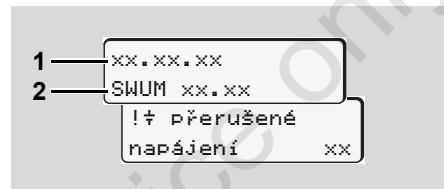
Případ 2: "⊖↑" (2) Přepětí

Tachograf DTCO 1381 nadále ukládá aktivity. Funkce tisku nebo zobrazení dat, jakož i zasunutí nebo vyjmutí karty tachografu nejsou možné!

► Případ 3: "⊖↑" (3)

Tento případ odpovídá přerušení napětí. Automaticky se zobrazí standardní zobrazení (a). Tachograf DTCO 1381 nemůže plnit svůj úkol kontrolního přístroje! Aktivity řidiče se nezaznamenávají.

► Přerušení napětí



Zobrazení hlášení "přerušené napájení"

Jakmile je opět k dispozici napětí, objeví se na cca 5 vteřin verze provozního softwaru (1) a verze softwaru modulu upgrade (2).

Následně ohlásí DTCO 1381 "přerušení napětí".



Pokud se při správném palubním napětí na displeji permanentně zobrazuje symbol "⊖↑", vyhledejte, prosím, kvalifikovaný odborný servis!

Při poruše tachografu DTCO 1381 máte povinnost ručního zaznamenávání aktivit.

➔ Viz "Ruční zadání aktivit" strana 38.

Service only!

Provozní režim "Majitel"

Funkce karty majitele

Vložení karty majitele

Příprava na stažení dat

Vyjmutí karty majitele

■ Funkce karty majitele



Podnik má povinnost zajišťovat řádné používání karty (karet) majitele.

Dbejte, prosím, na zákonné ustanovení platná pro Vaši zemi!

3

Karta majitele identifikuje majitele a při prvním vložení přihlásí majitele do tachografu DTCO 1381. Tím budou zajištěna přístupová práva k datům přiřazeným majiteli.

Vložená karta majitele Vás opravňuje k následujícím funkcím:

- Přihlášení a odhlášení podniku na této jednotce DTCO 1381, na příklad při prodeji vozidla, ukončení nájemní smlouvy na vozidlo atd.
 - Případně (jednorázové) zadání členského státu a registrační značky vozidla.
 - Přístup k datům ve velkokapacitní paměti a obzvláště k datům, která jsou přiřazena pouze tomuto majiteli.
- Přístup k datům na vložené kartě řidiče.
 - Zobrazení, tisk nebo stažení dat přes rozhraní pro stahování.
- Karta majitele je koncipována výhradně pro správu dat majitele a neslouží k jízdě! Pokud jezdíte s kartou podniku objeví se hlášení.
- V jednotlivých členských státech existuje povinnost, pravidelně stahovat data. V následujících případech doporučujeme data stáhnout z velkokapacitní paměti:
 - prodej vozidla,
 - odstavení vozidla,
 - výměna tachografu DTCO 1381 v případě poruchy.
- **Funkce menu v provozním režimu "Majitel"**
- Navigace ve funkčních menu probíhá principiálně vždy podle stejné systematiky.
- ➔ Viz "Vyvolání funkcí menu" strana 50.
- Pokud se však například ve vstupu na karty 2 nachází karta majitele, zůstanou zablokována všechna hlavní menu přiřazená vstupu na karty 2.
- ➔ Viz "Přístup do menu zablokován!" strana 58.
- V tomto případě můžete zobrazovat, tisknout nebo stahovat pouze data z karty řidiče vložené do vstupu na karty 1.
- ➔ Viz "Přehled struktury menu" strana 56.

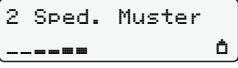
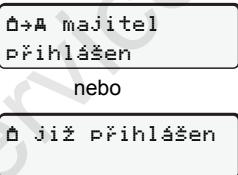
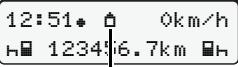
■ Vložení karty majitele



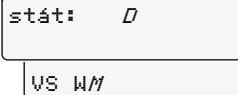
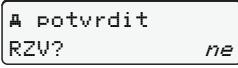
Vložení karty majitele

1. Zapněte zapalování. (Vyžadováno jen u varianty ADR *.)
2. Vložte svou kartu majitele – čipem směrem nahoru a šípkou směrem vpřed – do libovolného vstupu na karty.

 Karta podniku určuje jazyk zobrazení. Alternativně můžete individuálně nastavit upřednostňovaný jazyk.
➡ Viz "Nastavení jazyka" strana 51.

Krok / zobrazené menu	Vysvětlení / význam
3. 	Uvítací text: Na cca 3 sekundy se zobrazí nastavený místní čas "12:50*" a čas UTC "10:50UTC" (časový posun = 2 hodiny).
4. 	Objeví se jméno společnosti. Indikátor průběhu zobrazuje postup čtení karty majitele. Případně vás DTCO 1381 vyzve k zadání registrační značky vozidla.
5. 	Při prvním vložení karty majitele se provede automatické přihlášení majitele k tachografu DTCO 1381. Funkce blokace majitele je aktivována. Tím se zaručí zachování ochrany dat specifických pro majitele!
6. 	Po načtení se zobrazí standardní zobrazení. Tachograf DTCO 1381 se nachází v provozním režimu "Majitel", symbol "M" (1).

► Zadání registrační značky vozidla (RZV)

Krok / zobrazené menu	Vysvětlení / význam
1. 	Pokud se zobrazí dotaz zobrazený vedle, <ul style="list-style-type: none"> zvolte "Ano" a volbu potvrďte.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Vyberte zemi a potvrďte jej. První zadávaná pozice bliká "_". Vyberte požadovaný znak a potvrďte jej. Opakujte postup, lze zadat maximálně 13 pozic.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Pokud ještě zadali komplén RZV stiskněte klávesu OK. Zadání ještě jednou potvrďte tlačítkem OK.
4. Automaticky se vytiskne kontrolní výtisk.	
5. 	<ul style="list-style-type: none"> Překontrolujte zadané údaje! Zvolte "Ano" a volbu potvrďte. <p>Pokud je registrační značka nesprávná, zvolte možnost "Ne" a potvrďte. Zobrazí se krok 1, opakujte zadání.</p>

Poznámka: Zadání registrační značky vozidla je jednorázové. Zadejte RZV do DTCO 1381 přesně tak, jak je RZV uvedena na vozidle. Jakákoliv další změna je pak umožněna jen v autorizované specializované dílně s použitím dílenské karty.

Zadání:

Vyberte požadovanou funkci tlačítky **▲** nebo **▼** a výběr potvrďte tlačítkem **OK**.

Oprava zadání:

Tlačítkem **←** v krocích postupujte zpět k předchozí pozici a znova vložte znaky).

Výtisk: Technické údaje

▼ 25.04.2015 10:50 (UTC)
▼ TYP
▲ Sped. Mustermann
▲ ID /12341234123412 3 4
▲ ABC12345678901234
▲ VS WM 2014
▼ B
B Continental Automotive
GmbH
H.-Hertz-Str.45 78052
VS-Villinsen
1381.12345678901234567
e1-84

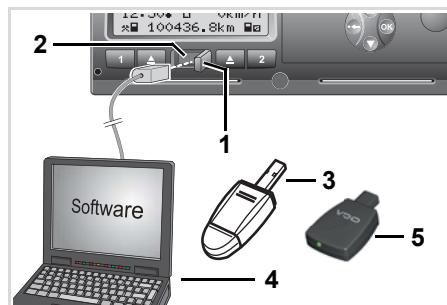
■ Příprava na stažení dat

Nebezpečí výbuchu

Dodržuje prosím pokyny pro dopravu a manipulaci s nebezpečnými látkami v prostředí, ohroženém výbuchem.

Při nakládání a vykládání nebezpečných látek ...

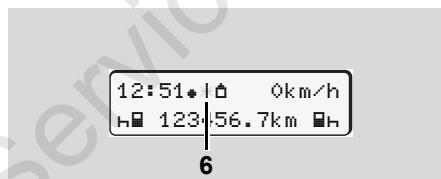
- musí být krytka rozhraní (1) uzavřena
- a nesmí se provádět stahování dat.



Připojení na rozhraní pro stahování

1. Odklopte krytku (1) doprava.
2. Propojte laptop (4) za pomoci interface pro download (2).
3. Spusťte čtecí software.
4. Nebo zasuňte Download Key (3) do download interface.

- Pomocí SmartLinku (5) je umožněna komunikace mezi DTCO 1381 a zařízením podporujícím Bluetooth.



Standardní obrazovka (a): Identifikace probíhá přenos dat

Během přenosu dat se objeví symbol (6).

- V žádném případě nepřerušujte spojení s download interface. U varianty ADR * nechte zapalování zapnuté.
5. Po stažení dat zavřete prosím bezpodmínečně krytku rozhraní (1).

Identifikace dat

Před stažením dat opatří tachograf DTCO 1381 kopírovánou data digitálním podpisem (identifikací). Podle tohoto popisu je možné přiřazovat data tachografu DTCO 1381 a kontrolovat jejich úplnost a pravost.

Stahování dat na dálku * (remote)

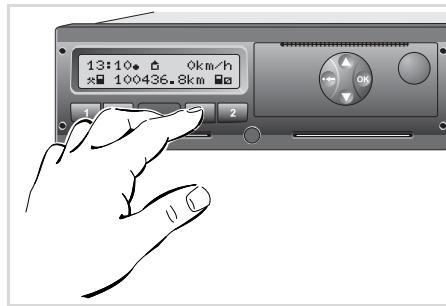
Systém managementu autoparků dokáže po úspěšné autentizaci karty podniku stahovat uživatelská data také dálkově.

- Detailní informace o čtecích softwaru naleznete v příslušné dokumentaci.

■ Vymutí karty majitele

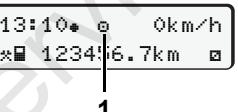
- Kartu majitele můžete ze vstupu na karty vymout pouze v případě, že vozidlo stojí!

3



Vysunutí karty majitele

1. Zapněte zapalování. (Vyžadováno jen u varianty ADR *.)
2. Vyžádejte si vysunutí karty z šachty pro kartu 1 nebo z šachty pro kartu 2; ➔ viz strana 14.

Krok / zobrazené menu	Vysvětlení / význam
3. 	Objeví se jméno společnosti; indikátor průběhu ukazuje, že tachograf DTCO 1381 na kartu majitele přenáší data.
4. 	<p>Neodhlašovat majitele</p> <ul style="list-style-type: none"> Tlačítka / zvolte "Ne" a potvrďte klávesou . <p>Odhlášení majitele</p> <ul style="list-style-type: none"> Vyberte "Ano" a potvrďte výběr tlačítkem . <p>Funkce blokace majitele je deaktivována. Uložená data Vašeho podniku budou však pro cizí podniky zablokována!</p>
5. 	<p>Karta majitele se uvolní, zobrazí se standardní zobrazení.</p> <p>Případně se předtím může objevit upozornění, že má dojít k periodické kontrole nebo že končí platnost karty podniku, ➔ viz strana 78.</p> <p>Tachograf DTCO 1381 se opět nachází v provozním režimu "Provoz", symbol " (1).</p>

Pozor: Vstup na karty 2 je při otevřené zásuvce tiskárny zablokován! Objeví se upozornění pro obsluhu.

Provozní režim "Provoz"

Vložení karty (karet) řidiče

Nastavení aktivit

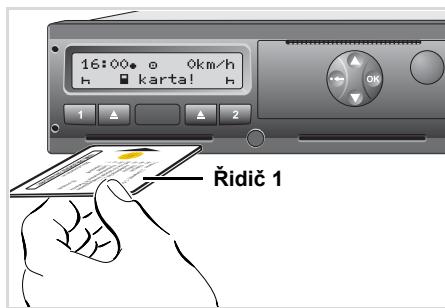
Stažení dat z karty řidiče

Vyjmutí karty (karet) řidiče

Změna řidiče/vozidla během provozu

■ Vložení karty(karet) řidiče

4



Upozornění po zapnutí zapalování Chybí karta řidiče ve vstupu na karty 1.



Podle správného postupu podle nařízení a v zájmu bezpečnosti dopravy Vás žádáme, abyste kartu (karty) řidiče vkládali pouze v případě, že vozidlo stojí.

Vložení karty řidiče je možné i za jízdy, avšak tento postup se nahlásí jako událost a uloží se!

► Viz "Přehled událostí" strana 70.

1. Zapněte zapalování.
(Vyžadováno jen u varianty ADR *.)
2. **Řidič 1**, který bude vozidlo řídit, vloží svou kartu řidiče – čipem směrem nahoru a šípkou směrem vpřed – do vstupu na karty 1.
3. Následující proces bude veden přes menu, ► viz strana 31.
4. Jakmile bude karta řidiče 1 načtena, vloží **řidič 2** svou kartu řidiče do vstupu na karty 2.

Poznámka

Menu se zobrazí v jazyce uloženém na kartě řidiče. Alternativně můžete individuálně nastavit upřednostňovaný jazyk.

Funkce nabídky pro zobrazení a vytisknutí údajů řidiče jsou dostupné pouze tehdy, pokud je vložena příslušná karta. Tak se např. položka nabídky "Výtisk řidiče 2" zobrazí jen tehdy, pokud je v příhrádce na kartu 2 zasunuta karta řidiče.

► Viz "Přehled struktury menu" strana 56.

► Manuální zadání



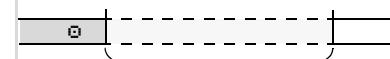
V souladu s předpisy je nutné ručně doplnit aktivity, které nelze zaznamenat na kartu řidiče.
(podrobnosti o aktivitách,
► viz strana 37.)

Vyjmutí (15.04.2015)

16:31 Místní čas

Vložení (18.04.2015)

07:35 Místní čas



Neznámé období

Příklad pro neznámé období

Po každém vložení karty řidiče existují následující možnosti zadání:

- Doplnění aktivity Doba odpočinku "H"; příklad 1 ► viz strana 34.
- Pokračování v pracovní směně; příklad 2, ► viz strana 35.
- Pokračování v pracovní směně, ukončení a/nebo nastavení aktivit v pracovní směně předem; příklad 3, ► viz strana 36.



Základní postup

- Tlačítka / v zadávacím poli zvolte požadovanou funkci, aktivitu nebo číselnou hodnotu.
- Výběr potvrďte tlačítkem .

1. welcome
07:35* 05:35UTC

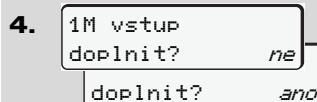
Uvítací text: Na cca 3 sekundy se zobrazí nastavený místní čas "07:35*" a čas UTC "05:35UTC" (časový posun = 2 hodiny).

2. 1 Maier

Zobrazí se příjmení řidiče. Indikátor průběhu zobrazuje postup čtení karty řidiče.

3. Posled. vyjmoutí
15.04.15 16:31*

Na cca 4 sekundy se zobrazí místní datum a čas posledního odebrání karty (symbol "*").



- Pokud nechcete doplňovat žádné aktivity, vyberte "Ne", dále viz krok 9.
- Oznámením "Ano" vás DTCO 1381 vyzve k manuálnímu zadání.

5. M 15.04.15 16:31
H 18.04.15 07:35

"M" = manuální zadání;
"H" = zadávací pole aktivity bliká

Zobrazí se období mezi vyjmutím (1. řádek) a aktuálním vložením (2. řádek) v místním čase.

6. M 15.04.15 16:31
H 16.04.15 07:35
I 16.04.15 09:35

2. řádek = zadávací blok

Logicky možné proměnné (blikající zadávací pole) lze zadávat v následujícím pořadí:

"Aktivita – den – měsíc – rok – hodina – minuta".

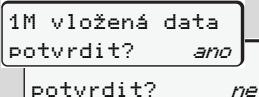
Proces končí, když nastane okamžik vložení.

Před potvrzením ručně zadaných údajů se zobrazí následující výzva.

7. *IP výchozí země
:E

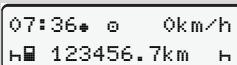
*IP výchozí místo
E AN

- Vyberte zemi a potvrďte ji.
- Případně vyberte region a potvrďte jej.
- Tlačítkem můžete zadávání země přerušit.

8.  **1M vložená data potvrdit?** *ano*
potvrdit? *ne*

- Potvrďte zadání volbou "**Ano**".
- Zvolte "**Ne**".
→ Viz "Možnosti oprav" strana 32.

4

9.  07:36 *okm/h*
123456.7km

Zobrazí se standardní obrazovka (a).
Symboly karty, které se objevily předtím, mají následující význam:

- "_" Karta řidiče se nachází v příhrádce na kartu.
- "=" Můžete jet, příslušné údaje se načetly.

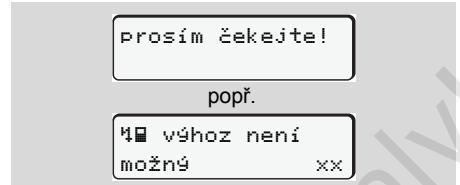
☞ Během procesu načítání karty řidiče jsou dočasně neaktivní jednotlivé funkce.

- Vyvolání funkcí menu
- Vyžádání karty tachografu

Stiskne-li se tlačítko menu, nebo uvolňovací tlačítko, objeví se hlášení.



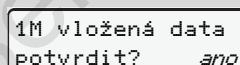
Stisknutím a podržením tlačítka  lze přejít na další zadávací pole, resp. na další úplný zadávací blok.

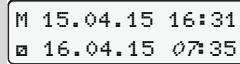


► Možnosti oprav

Přímo v zadávacím bloku lze tlačítkem  (Zpět) zvolit a opravit různé proměnné.

Pokud dotaz: "Potvrdit zadání M?" zodpovíte záporně, zobrazí se nejdřív krok 4 a poté úplný zadávací blok (krok 5).

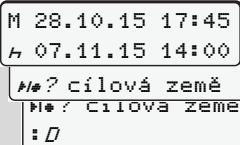
4.  **1M vložená data**
potvrdit? *ano*

5.  M 15.04.15 16:31
= 16.04.15 07:35

Možné proměnné lze opravovat pouze postupně.

► **Zadání země během manuálního zadávání**

1.

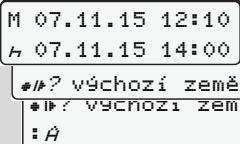


V prvním zadávacím poli "H" zvolte a potvrďte symbol "***#? cílová země**". (Lze jen tehdy, pokud se čas prvního ručního zadání údajů neshoduje s časem pro zadání státu při posledním vyjmutí karty.)

- Vyberte zemi a potvrďte jej.

Nebo:

2.



- Zvolte a potvrďte symbol "***#? výchozí země**".
- Vyberte zemi a potvrďte jej.

Výběr zemí

Nejprve se zobrazí naposledy zadaná země. Tlačítka **▲** / **▼** následně zobrazíte poslední čtyři zadané země. Označení: Dvojčárka před zkratkou země "**:B**".

Další výběr se provádí v abecedním pořadí, počínaje písmenem "**A**":

- tlačítkem **▲** A, Z, Y, X, W, ... atd.;
 - tlačítkem **▼** A, B, C, D, E, ... atd.
- ↳ Viz "Zkratky zemí" strana 91.

☞ Stiskem a přidržením tlačítka **▲** / **▼** výběr urychlíte (funkce auto repeat).

Přerušení procesu zadávání

Není-li vložena karta, objeví se po 30 sekundách následující oznámení.

Na prosím
zadání

Pokud během dalších 30 sekund stisknete tlačítko **OK**, je možné v zadávání pokračovat.

Po uplynutí této doby bude karta řidiče úplně načtena a zobrazí se standardní obrazovka (a).

Verze 2.1: Již tlačítkem **OK** potvrzená zadání se uloží do DTCO 1381.

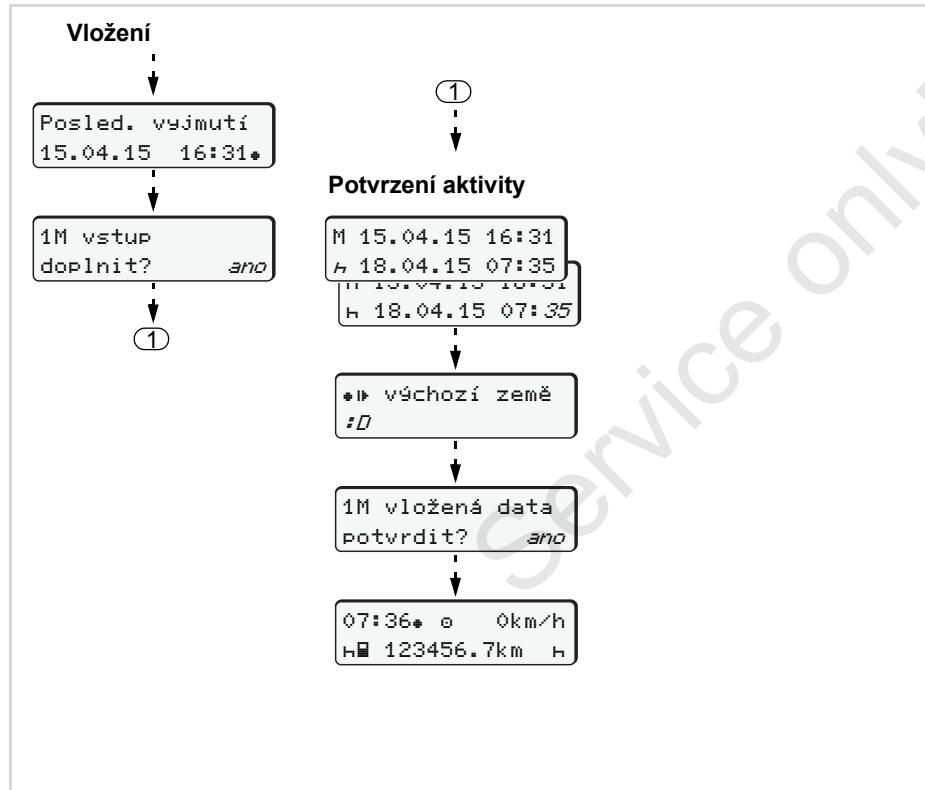
Verze 2.2: Již zadaná data se zahodí, aby se zajistilo, že budou data potvrzena. Týká se to vzdáleného zadávání (remote) i přímého zadávání na DTCO 1381.

Storno ručního zadání vyžadáním karty řidiče.

↳ Detaily viz "Vyžádání karty během manuálního zadávání" na straně 40.

► Doplnění aktivity "Odpočinek"

4



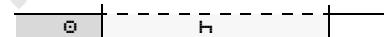
Příklad 1:

Vyjmutí (15.04.2015)

16:31 Místní čas

Vložení (18.04.2015)

07:35 Místní čas

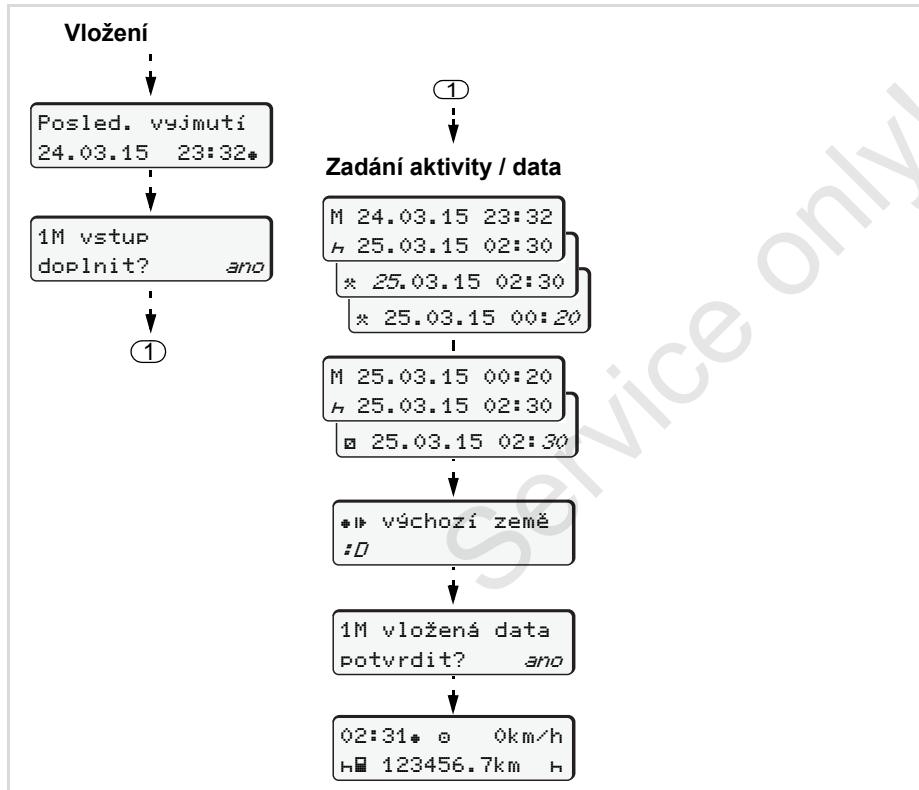


Doplnění odpočinku

Pozor: Údaj se zadává v místním čase.

1. Stiskněte a podržte tlačítko **OK**.
2. Automatický přechod na poslední zadávací pole (minuty blikají).
3. Potvrďte zadání tlačítkem **OK**.
4. Postupujte podle pokynů v nabídce.

► Pokračování pracovní směny



Příklad 2:

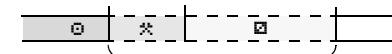
Výjmutí (24.02.2015)

23:32 Místní čas

00:20 Místní čas

Vložení (25.02.2015)

02:30 Místní čas



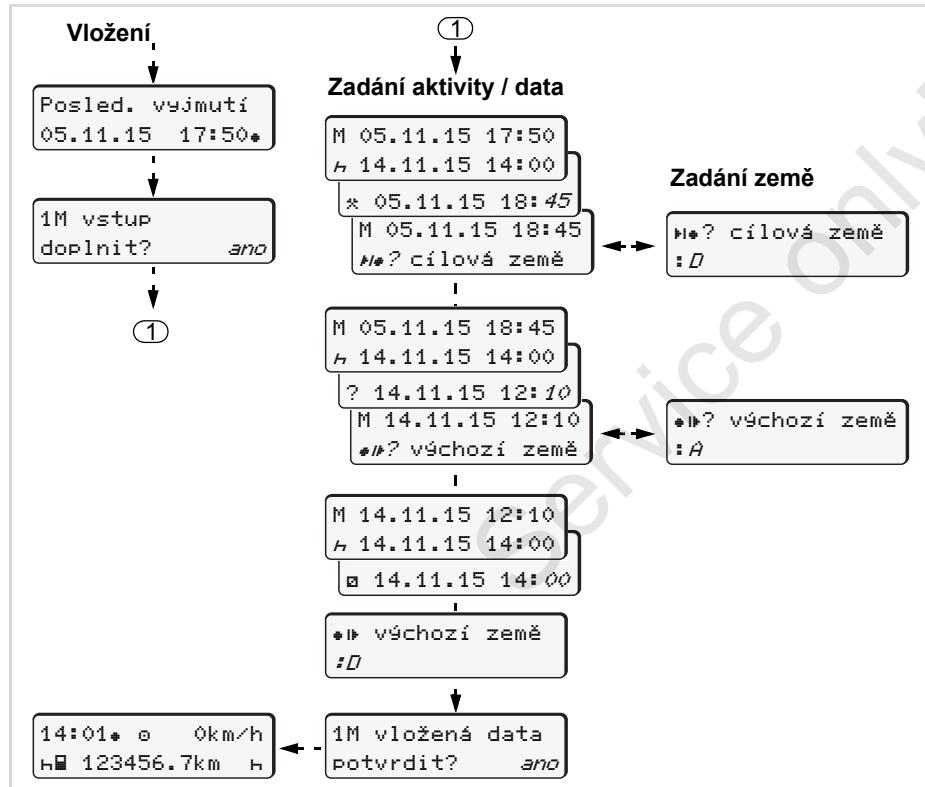
Doplňení aktivit

Pozor: Údaj se zadává v místním čase.

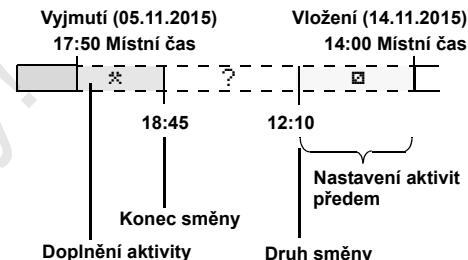
1. Nastavte a potvrďte první aktivitu "x".
2. Nastavte a potvrďte den, nastavte a potvrďte hodiny, nastavte a potvrďte minuty.
3. Nastavte a potvrďte druhou aktivitu "x".
4. Stiskněte a podržte tlačítko OK, minuty blikají.
5. Potvrďte zadání tlačítkem OK.
6. Postupujte podle pokynů v nabídce.

► Potvrzení směny a nastavení aktivit ve směně předem

4



Příklad 3:



Pozor: Údaj se zadává v místním čase.

1. Nastavte a potvrďte první aktivitu "*" s datem a časem.
2. Zvolte a potvrďte symbol "h? cílová země".
3. Vyberte zemi a potvrďte jej.
4. Aktivita "?" = neznámý čas s datem, nastavte a potvrďte čas.
5. Opakujte postup, dokud nenastane okamžík vložení.

■ Nastavení aktivit

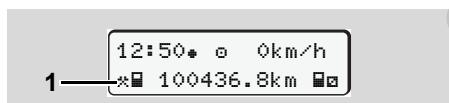
- ⦿ = Doba řízení (automaticky při jízdě)
- ✿ = Všechny ostatní pracovní doby
- ▣ = Doby pohotovosti (doby čekání, doby druhého řidiče, doba ve spací kabině během jízdy pro řidiče 2)
- ▬ = Přestávky a odpočinek

► Manuální nastavení

- Nastavování aktivit je možné pouze při stojícím vozidle!

Nastavení aktivity

1. Jako řidič stiskněte tlačítko aktivit řidiče 1; ➔ viz strana 14.
- Zobrazí se standardní obrazovka (a).



2. Stiskněte tlačítko tolikrát, aby se na displeji (1) objevila požadovaná aktivita (▬ □ ✿). Po cca 5 sekundách se objeví předchozí zobrazení.

3. Jako spolujezdce stiskněte tlačítko aktivit řidiče 2; ➔ viz strana 14.

► Automatické nastavení

DTCO 1381 automaticky přepíná na následující aktivity:

při ...	Řidič 1	Řidič 2
Jízdě	⦿	▣
Zastavení vozidla	✿	▣

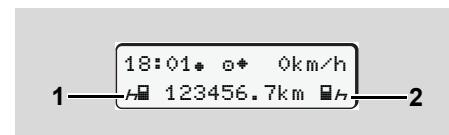


Na konci směny nebo při přestávce bezpodmínečně nastavte aktivitu na "▬". Tím je zaručena spolehlivost výpočtu VDO Counter *.

► Automatické nastavení po zapnutí nebo vypnutí zapalování *

Po zapalování může DTCO 1381 přepnout na definovanou aktivitu; například "▬".

Aktivita (1) a/nebo (2), která se automaticky mění podle vypnutí nebo zapnutí zapalování, se zobrazí při standardním zobrazení (a) a bliká přibližně 5 sekund. Poté se opět objeví předchozí zobrazení.



Blikání aktivit(y) pouze ve standardním zobrazení (a)

- Změňte v případě potřeby nastavenou aktivitu podle vaší současné činnosti.

Poznámka

Jaká aktivita bude po zapalování z DTCO 1381 automaticky zapnuta/vypnuta, je možné naprogramovat autorizovanou dílnou podle přání zákazníka; ➔ viz strana 114.

► Ruční zadání aktivit

Podle nařízení jste jako řidič povinen aktivity rukopisně zaznamenávat v následujících případech:

- Při poruše tachografu DTCO 1381.
- Při ztrátě, odcizení, poškození nebo selhání karty řidiče je nutno na tachografu DTCO 1381 na začátku a na konci jízdy vyhotovit denní výtisk. Popřípadě do něj musíte dopsat doby pohotovosti a ostatní pracovní doby.

Na zadní stranu role papíru máte možnost ručně (2) zapsat své aktivity a doplnit výtisk osobními údaji (1).

4

1

Mustermann Heinz
F 1234567890123456
A No. VS-VM 612
VS-Villingen
München
+ km 92 978
km + 92 610
km 368
Dat. 12.10.2014
Mustermann Heinz
(Signature)

2

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25

DTCO/P 1 [E] 174
Tachograph [E] 84 [E] 22 25

Ruční zapsání aktivit

Osobní údaje

- Křestní jméno a příjmení
- Číslo karty řidiče nebo řidičského průkazu
- A No. Registrační značka vozidla
- *+ Místo na začátku směny
- +* Místo na konci směny
- + km Stav tachometru na konci směny
- km+ Stav tachometru na začátku směny
- km Počet najetých kilometrů
- Dat. Datum
- Sig. Vlastnoruční podpis



Dbejte, prosím, na zákonné ustanovení platné pro Vaši zemi!

■ Stažení dat z karty řidiče

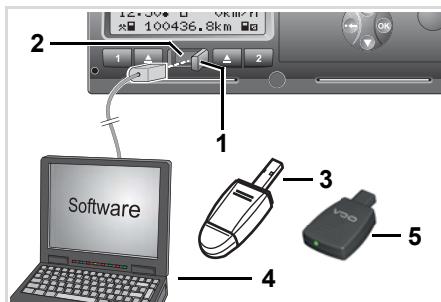


Nebezpečí výbuchu

Dodržuje prosím pokyny pro dopravu a manipulaci s nebezpečnými látkami v prostředí, ohroženém výbuchem.

Při nakládání a vykládání nebezpečných látek ...

- musí být krytka rozhraní (1) uzavřena
- a nesmí se provádět stahování dat.



Připojení na rozhraní pro stahování

Dbejte prosím na to, aby byla vložena pouze jedna karta řidiče! Jinak přenos dat neproběhne.

1. Odklopte krytku (1) doprava.
2. Propojte laptop (4) za pomoci interface pro download (2).
3. Spusťte čtecí software.
4. Nebo zasuňte Download Key (3) do download interface.

Pomocí SmartLinku (5) je umožněna komunikace mezi DTCO 1381 a zařízením podporujícím Bluetooth.

V žádném případě nepřerušujte spojení s download interface. U varianty ADR * nechte zapalování zapnuté.

5. Po stažení dat zavřete prosím bezpodmínečně krytku rozhraní (1).

Identifikace dat

Zkopírovaná data jsou opatřena elektronickým podpisem (značkou). Podle tohoto podpisu je možné přiřazovat data z karty řidiče a kontrolovat jejich úplnost a pravost.

Detailní informace o čtecích softwaru naleznete v příslušné dokumentaci.



Standardní obrazovka (a): Identifikace probíhá přenos dat.

Během přenosu dat se objeví symbol (6).

■ Vymutí karty(karet) řidiče



V principu může na konci směny karta řidiče v příhrádkce na kartu zůstat - nastavte aktivitu na "H".

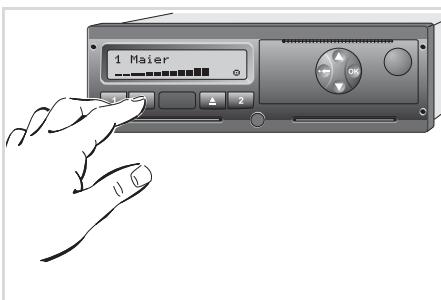
Při změně řidiče nebo vozidla je ale v zásadě nutné kartu řidiče z příhrádky vyjmout.

► Viz "Změna řidiče / vozidla během provozu" strana 42.

4



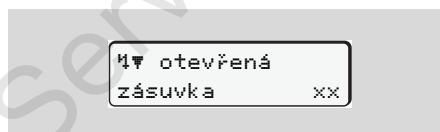
Kartu řidiče můžete ze vstupu na karty vyjmout pouze v případě, že vozidlo stojí!



Vysunutí karty řidiče

1. Zapněte zapalování. (Vyžadováno jen u varianty ADR *.)
2. Nastavte příslušnou aktivitu; například na konci směny na "H".
3. Vyžádejte si vysunutí karty z šachty pro kartu 1 nebo z šachty pro kartu 2; ► viz strana 14. Následující proces bude veden přes menu, ► viz strana 41.

- Vstup na karty 2 je při otevřené zásuvce tiskárny zablokován! Na to Vás upozorní následující upozornění.



Jakmile zásuvku tiskárny uzavřete, vysunutí se provede.

Vyžádání karty během manuálního zadávání

1. Vyžádejte si vysunutí karty z šachty pro kartu 1 nebo z šachty pro kartu 2; ► viz strana 14.
2. Zvolte a potvrďte následující dotazy možností "Ne".

1M vložená data
potvrdit? ne

1M vstup
doplnit? ne

3. Pokračování, ► viz strana 41. Manuální zadávání se přeruší, pro neznámé období uloží DTCO 1381 aktivitu "?".

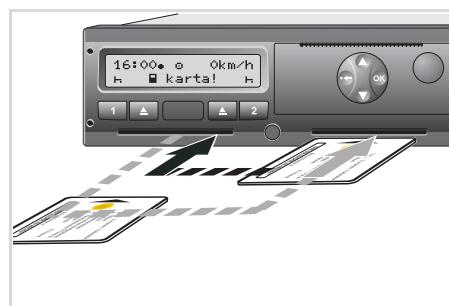
► Postup menu po vyjmutí karty řidiče

Krok / zobrazené menu	Vysvětlení / význam
1.	Zobrazí se příjmení řidiče. Indikátor průběhu ukazuje, že tachograf DTCO 1381 na kartu řidiče přenáší data.
2.	<ul style="list-style-type: none"> Vyberte zemi a potvrďte ji. Případně vyberte region a potvrďte ji. Tlačítkem zrušte zadávání země, pokud například chcete pokračovat v pracovní směně.
3.	<ul style="list-style-type: none"> Pokud potřebujete výtisk, zvolte a potvrďte "Ano", jinak zvolte a potvrďte "Ne".
4.	<ul style="list-style-type: none"> Pokud si přejete výtisk s časem UTC (vyžadováno zákonem), potvrďte "Ano". Při volbě a potvrzení "Ne" bude výtisk s "místním časem". <p>Při zvolení funkce se na displeji zobrazí postup akce.</p>
5.	Karta řidiče se uvolní, zobrazí se standardní zobrazení (a).

Vyberte zemi tlačítka nebo a výběr potvrďte tlačítkem .

Popř. se předtím může zobrazit upozornění, že platnost karty řidiče vyprší, že nadchází čas pravidelné následné kontroly nebo že je třeba provést další stažení dat z karty řidiče;
➔ viz strana 78.

■ Změna řidiče / vozidla během provozu



4

Výměna karty(karet) řidiče

Případ 1:

Posádka se střídá, řidič 2 se stane řidičem 1

1. Vyjměte karty řidiče ze vstupu na karty a vložte je do druhého vstupu na karty. Řidič 2 (**nyní řidič 1**) zasune nejprve svou kartu řidiče do příhrádky na kartu 1 a řidič 1 (**nyní řidič 2**) zasune svou kartu řidiče do příhrádky na kartu 2.

2. Nastavte požadovanou aktivitu.

Případ 2:

Řidič 1 a/nebo řidič 2 opustí vozidlo

1. Příslušný řidič si vyžádá kartu řidiče, vytvoří popřípadě denní výtisk a vyjmě svou kartu řidiče z tachografu DTCO 1381.
2. Nová posádka vozidla vloží karty řidiče v závislosti na své funkci (řidič 1 nebo řidič 2) do vstupu na karty.

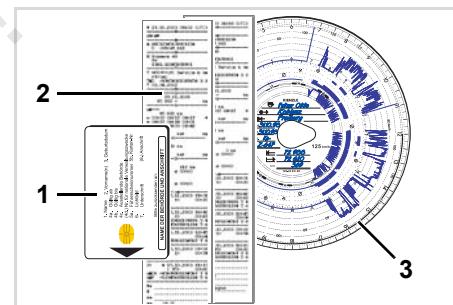
Případ 3 - kombinovaný provoz: Jízda s různými typy tachografií

- Na příklad tachografy s optickým záznamem na záznamovou kartu nebo ...
- Digitální tachografy s kartou řidiče pode nařízení ES (EHS) č. 3821/85, příloha I B, například DTCO 1381.

Při silniční kontrole musí řidič předložit za aktuální týden a posledních 28 dní následující:

- Kartu řidiče (1).
- Příslušné denní výtisky z digitálního tachografu (2), například při poškození nebo chybnej funkci karty řidiče.

- Popsané zapisovací kotouče (3).
- Stejně jako případně ručně napsané poznámky o aktivitách.



Dbejte, prosím, na zákonné ustanovení platná pro Vaši zemi!

► Průvodní dokumenty

Rekonvalescence/dovolená na zotavenou:

Podle směrnice 2006/22/ES Evropské komise musí řidič prokázat potvrzení o následujících skutečnostech za uplynulých 28 dnů:

- Doba, kterou řidič trávil na dovolené na zotavenou.
- Doba, kterou řidič trávil na dovolené.
- Doba jízdy, která byla realizována mimo aplikační oblast výnosu (ES) č. 561/2006 nebo AETR.

 Vytisknutelný formulář naleznete na internetu na adrese: ec.europa.eu

**ATTESTATION OF ACTIVITIES UNDER
REGULATION (EC) NO 561/2006
OR**
**THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CRE
VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AE**

*To be filled in by typing and signed before a journey
To be kept with the original tachograph records wherever they are required to
False attestations constitute an infringement*

1. Name of the undertaking: _____
 2. Street address, Postal code, City, Country: _____, _____, _____
 3. Telephone number (including international prefix): _____
 4. Fax number (including international prefix): _____
 5. E-mail address: _____

1. Name: _____
 2. Name: _____
 3. Position in the undertaking: _____
 declare that the driver
 8. Name: _____
 9. Date of birth: _____
 10. Driving licence number or Identity card number or Passport number: _____
 for the period
 11. from (time-day-month-year) _____ - _____ - _____
 12. to (time-day-month-year) _____ - _____ - _____
 13. was on sick leave (**)
 14. was on annual leave (**)
 15. drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006 (**)
 16. For the undertaking, place _____ date _____ signature _____
 17. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of Regulation (EC) No. 561/2006 or AETR during the period mentioned above.
 18. Place _____ date _____ Signature of the driver _____

(*) This form is available in an electronic and printable version on the Internet at ec.europa.eu.
 (**) Only one of the boxes 13, 14 or 15 may be chosen.

Výtah: Formulář aktivit
[http://ec.europa.eu/transport/road/policy/
social_provision/doc/forms/
attestation_of_activities_en.pdf](http://ec.europa.eu/transport/road/policy/social_provision/doc/forms/attestation_of_activities_en.pdf)

Mimořádné případy:

Aby byla zajištěna bezpečnost osob, vozidla nebo přepravovaného nákladu, může být nutný postup odchylný od platné zákonné úpravy. V takových případech musí řidič nejpozději na vhodném místě pro zastavení vlastnoručně poznamenat povahu a důvod tohoto odlišného postupu.

- Například na zapisovacím kotouči,
- na výtisku z DTCO 1381
- nebo v rozvrhu pracovní doby.

Service Only!

Manipulace s tiskárnou

Vložení role papíru

Tisk dat

Service only!

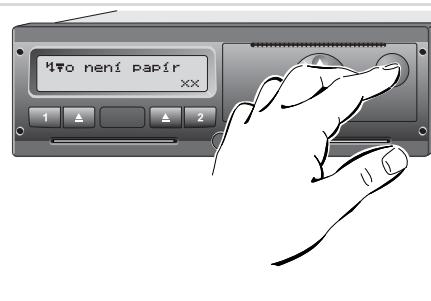
■ Vložení role papíru

Upozornění

Používejte (objednávejte) pouze role papíru (Originál VDO tiskový papír), ze kterých je patrné následující označení:

- Typ tachografu (DTCO 1381) s kontrolní značkou "84"
- a schvalovací značkou "174" nebo "189".

5



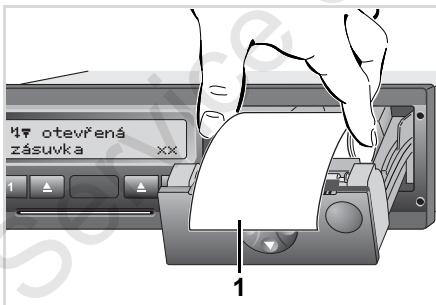
Stiskněte tlačítko pro otevření

1. Stiskněte tlačítko pro otevření; zásuvka tiskárny se otevře.



Nebezpečí poranění
V závislosti na objemu tisku může být tepelná tisková hlava velmi horká. Můžete si popálit prsty!

Před vkládáním role papíru postupujte opatrně nebo počkejte, dokud se tisková hlava neochladí.



Vložení role papíru

2. Vložte novou roli papíru podle obrázku.



Dbejte na to, aby se rolička papíru nesevřela do zásuvky tiskárny a začátek papíru (1) aby nepřečníval přes okraj zásuvky tiskárny!

3. Zásuvku tiskárny zavřete za její střed. Tiskárna automaticky začne s posuvem papíru.



Nebezpečí poranění

Dbejte na to, aby byla zásuvka tiskárny vždy zavřená. Vy a jiné osoby se můžete poranit o otevřenou zásuvku tiskárny.

4. Tiskárna je připravená k provozu. Můžete spustit tisk, resp. přerušený tisk (na konci papíru) bude automaticky pokračovat.

■ Tisk dat

► Spuštění tisku

Tisk je možný pouze v případě, že ...

- vozidlo stojí a zapalování je zapnuté (vyžadováno jen u varianty ADR *),
- je zásuvka tiskárny zavřená a je vložena role papíru,
- tisku nebrání žádná jiná porucha.

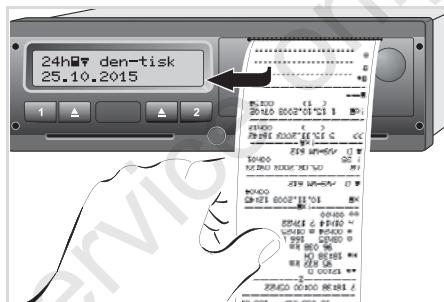


1. K dennímu výtisku budete vyzváni prostřednictvím menu po "vyjmutí karty řidiče" (1) nebo si příslušný výtisk vyžádáte přes menu (2).
► Viz "Vyvolání funkcí menu" strana 50.

2. Potvrďte zobrazení nabídky tlačítkem **OK**.

3. Zvolte a potvrďte požadovaný typ výtisku (UTC nebo místní čas).

4. Začne probíhat tisk. Počkejte, dokud nebude tisk dokončen.

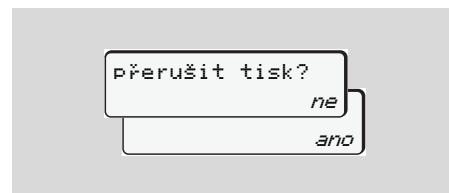


Oddělení výtisku od role papíru

5. Oddělte výtisk od role papíru pomocí trhací hrany – zatáhněte nahoru nebo dolů.
6. Uchovávejte výtisk tak, aby byl chráněn před znečištěním, slunečním světlem i světlem z ostatních zdrojů.

► Přerušení tisku

1. Během probíhajícího tisku ještě jednou stiskněte tlačítko **OK**, zobrazí se následující dotaz.



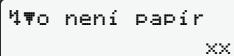
5

2. Vyberte požadovanou funkci tlačítky **▲** / **▼** a tlačítkem **OK** ji potvrďte; tisk bude pokračovat nebo se přeruší.

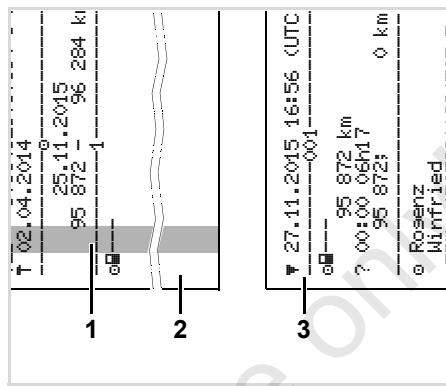
► Zvláštnosti při tisku

- Pokud byl začátek směny před 00:00 času UTC, vytiskne tachograf DTCO 1381 po "vyjmutí karty řidiče" automaticky denní hodnotu z předchozího dne a aktuálního dne.
- Blížící se konec papíru je oznamován barevným označením (1) na zadní straně výtisku.
- Na konci papíru se zobrazí následující hlášení.

5



- Pokud bude během hodiny vložena nová role papíru, bude DTCO 1381 automaticky pokračovat v tisku.
- Upozornění je uvedeno v prvních dvou řádcích následující sestavy (3).



Pokračování v tisku na konci papíru

- (1) Barevné označení (na zadní straně)
- (2) Konec přerušené sestavy
- (3) Pokračování přerušené sestavy
Řádek 1: Startovní čas sestavy
Řádek 2: Počítadlo průběžného počtu sestav



Jednotlivé řádky 1. sestavy můžete případně 2. sestavy opakujte!

► Odstranění vzpříčeného papíru

Papír se může vzpříčit, například pokud nebyl řádně oddělen výtisk, v důsledku čehož se posun následujícího výtisku zablokoval v otvoru na papír.

1. Otevřete zásuvku tiskárny.
➔ Viz "Vložení role papíru" strana 46.
2. Oddělte zmuchlaný papír od role papíru a odstraňte ze zásuvky tiskárny zbytky papíru.
3. Opět vložte roli papíru a zavřete zásuvku tiskárny.



Dbejte, prosím, na uvedená varovná upozornění!

- ➔ Viz "Vložení role papíru" strana 46.

Funkce menu

Vyvolání funkcí menu

VDO Counter *

Přehled struktury menu

Hlavní menu Výtisk řidič 1 / řidič 2

Hlavní menu Výtisk vozidlo

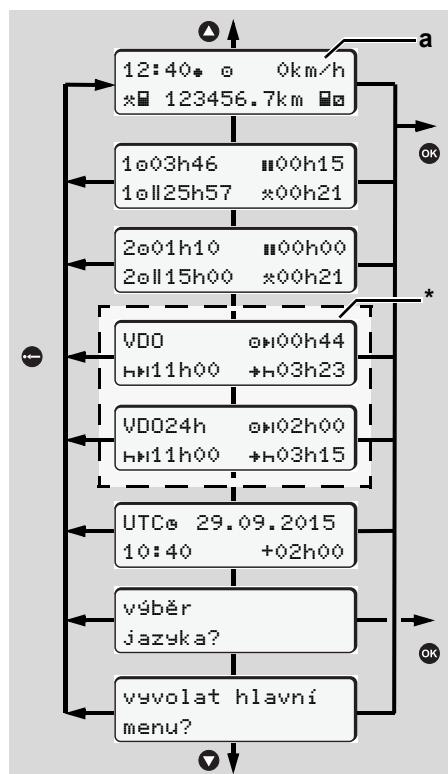
Hlavní menu Zadání řidič 1 / řidič 2

Hlavní menu Zadání vozidla

Hlavní menu Zobrazení řidič 1 / řidič 2

Hlavní menu Zobrazení vozidla

■ Vyvolání funkcí menu



6



Funkce nabídky pro zobrazení a vytisk údajů řidiče jsou dostupné pouze tehdy, pokud je vložena příslušná karta. Tak se např. položka nabídky "Výtisk Řidič 2" zobrazí jen tehdy, pokud je v příhrádce na kartu 2 zasunuta karta řidiče.

► Při stojícím vozidle

Na první úrovni nabídky lze tlačítka / zobrazit následující informace:

- Podrobné časové údaje vložené karty (karet) řidiče
- Podpůrná opatření pro další denní/týdenní plánování pomocí VDO Counter *.
→ *Detailedly viz "VDO Counter *" od strany 52.*
- Čas UTC s datem a nastavený časový posun (offset) místního času.
- Nabídku pro nastavení požadovaného jazyka.
→ *Viz "Nastavení jazyka" strana 51.*

- Tlačítkem lze přejít zpět přímo na standardní zobrazení (a).

Stisknutím tlačítka lze ovládat rozsáhlé funkce nabídky.

→ *Viz "Přehled struktury menu" strana 56.*

Změna aktivity

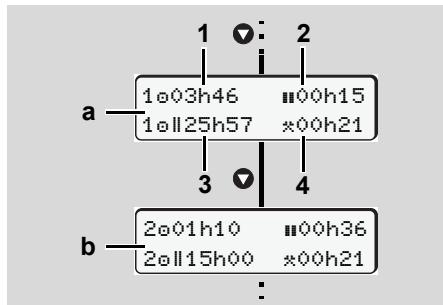
1. Stiskněte tlačítko aktivit "1" / "2", pak se ukáže standardní zobrazení (a).
2. V případě potřeby změňte aktuálně zobrazenou aktivitu. Po 5 sekundách přepne DTCO 1381 opět na předchozí zobrazení.

► Zobrazení začátku jízdy

Na začátku jízdy se zobrazí naposled nastavené standardní zobrazení (a), (b) nebo (c).

→ *Detailedly viz "Standardní obrazovka (obrazovky)" na straně 19.*

► Zobrazení časů karet řidičů



Zobrazení údajů o řidiči 1 a 2

(a) Doba řidiče 1

(b) Doba řidiče 2

(1) Doba řízení "**1**" řidiče 1 od doby platné přestávky.

(2) Platná doba přestávky "**2**" v dílích přerušených o délce nejméně 15 minut a následujících 30 minut, v souladu s nařízením ES č. 561/2006.

(3) Součet časů řízení za dva týdny

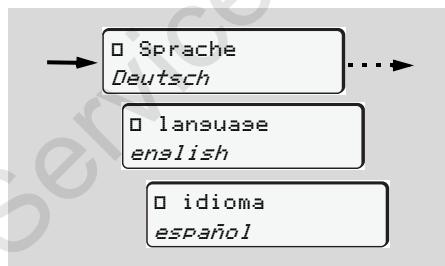
(4) Doba trvání nastavené aktivity

Chybí-li karta řidiče, objeví se časy (kromě na poz. 3), které jsou přiřazeny příslušné přihrádce na kartu "1" nebo "2".

► Nastavení jazyka

Dbejte na odstavec "Uložení nastavení jazyka", aby si DTCO 1381 dočasně zapamatoval požadovaný jazyk.

1. Zvolte pomocí tlačítek **▲ / ▼** zobrazením "vyber jazyka?" a stiskněte tlačítko **OK**.
2. Vyberte pomocí tlačítek **▲ / ▼** požadovaný jazyk a potvrďte výběr tlačítkem **OK**.



Vyberte požadovaný jazyk

3. Po 3 sekundy DTCO 1381 hlásí provedenou akci ve zvoleném jazyce.

Uložení nastavení jazyka

Nachází-li se v okamžiku nastavení jazyka v přihrádce na kartu 1 pouze vaše karta řidiče nebo karta společnosti, zapamatuje si DTCO 1381 pod vaším číslem karty upřednostňovaný jazyk.

Při dalším vyjmutí/zasunutí karty tachografu jsou všechny zobrazované texty ovládání menu v požadovaném jazyce.

DTCO 1381 má pamět až pro 5 položek. Jsou-li všechny obsazené, přepíše se nejstarší uložená hodnota.

■ VDO Counter *



Upozornění!

V důsledku možných odlišných výkladů VO (EU) 561/2006 a předpisů AEGR národními kontrolními orgány a dalších systémových omezení nezbavuje VDO Counter uživatele povinnosti evidovat dobu řízení, odpočinku, pohotovosti a dalších částí pracovní doby a samostatně je vyhodnocovat tak, aby byly dodrženy platné předpisy.

VDO Counter si nečiní nárok na obecně platné a bezchybné zobrazení zákonného předpisů. Další informace o VDO Counter najdete na www.fleet.vdo.com.

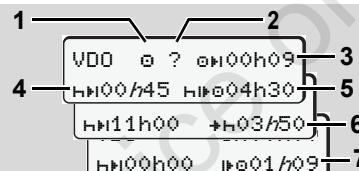
6

- Aby VDO Counter poskytovalo věcné informace, jsou pro analýzu dat nezbytně nutné následující podmínky:
 - Soustavné doplňování vašich aktivit na kartu řidiče.
 - Správné nastavení aktuální činnosti - bez chyb v nastavení. Například

nechtěné nastavení aktivity pracovní doby "*" místo denní doby odpočinku "H"!

- Zadání trajektu/vlaku a jejich současné činnosti.

► Uspořádání displeje VDO Counter



VDO Counter: Uspořádání displeje



Blikající "H" znamená, že tato část displeje je momentálně aktivní.

(1) Aktuálně nastavená aktivita

(2) "?" = Upozornění po uživateli

Na kartě řidiče jsou uložena období s neznámou aktivitou "?" nebo nedostatečné údaje (například použití nové karty řidiče). VDO Counter vyhodnocuje chybějící aktivity jako aktivity "H". Zjistí-li se významné překrytí dob v aktivitách řidiče, bude to indikováno na displeji symbolem "!ee"

místo symbolu "?" a zobrazení aktivity řidiče.

(3) Zbývající doba řízení "OH"

Při jízdě, zobrazení toho, jak dlouho ještě smíte řídit.
(OH00h00 = doba řízení ukončena)

(4) Zbývající doba přestávky "HH".

Doba trvání další následující doby přestávky/odpočinku. Při nastavené aktivitě "H" následuje odpočet zbývající doby přestávky/odpočinku.
(HH00h00 = přestávka ukončena)

(5) Budoucí doba řízení "HO"

Doba budoucí doby řízení po dodržení doporučené doby přestávky/odpočinku.

(6) Nejpozdější možný začátek denní doby odpočinku "+H"

Na příklad při nastavení aktivity "*" se zobrazí dosud zbývající čas do začátku vaši potřebné doby odpočinku.

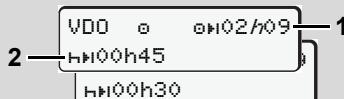
(7) Začátek doby dalšího řízení "HO"

Dobu dalšího řízení smíte zahájit teprve po uplynutí této doby.

► Standardní obrazovky při jízdě

⚠ Dodržujte specifické národní normy upravující pracovní dobu!

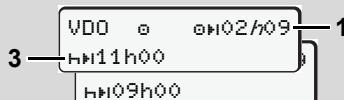
Příklad 1:



Aktivita "o"; "h" = aktivní zobrazení

- (1) Zbývající doba řízení.
- (2) Nejpozději po uplynutí doby řízení (1) musí následovat přestávka, resp. pokračování kumulované přestávky.

Příklad 2:

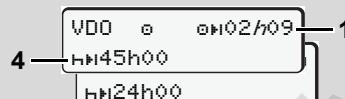


Aktivita "o"; "h" = aktivní zobrazení

- (3) Nejpozději po uplynutí doby řízení (1) musí následovat předepsaná denní doba odpočinku.
Pokud je to povoleno, lze tuto dobu odpočinku rozdělit do dvou částí,

přičemž druhá část musí zahrnovat nepřetržitou dobu odpočinku 9 hodin.

Příklad 3:



Aktivita "o"; "h" = aktivní zobrazení

- (4) Nejpozději po uplynutí doby řízení (1) musí následovat pravidelná týdenní doba odpočinku, popř. pokud je to povoleno, zkrácená týdenní doba odpočinku.

Příklad 4:



Aktivita "o"; "h" = aktivní zobrazení

- (5) VDO Counter rozpozná pobyt na trajektu / ve vlaku. Předpoklad: správné zadání této funkce, ➔ viz strana 63.
Nejpozději po uplynutí doby řízení (1) musí následovat pokračování denní doby odpočinku.

Příklad 5: OUT of scope



Aktivita "o"; nastaveno Out of scope

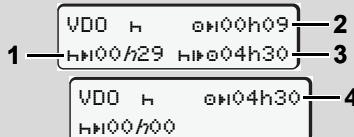
- (6) Zobrazení zbyvající doby řízení je neaktivní ("h" neblíká), neprobíhá odpočítávání. VDO Counter vyhodnocuje aktivitu "o" jako aktivitu "x".



Pamatujte prosím na to, že výpočty dob řízení a odpočinku pro VDO Counter probíhají podle VO (EU) 561/2006 a ne podle nařízení ES (EHS) 3821/85, přílohy I B. Proto zde může docházet k odchylkám od standardních zobrazení na DTCO; ➔ viz strana 19.

► Displej při aktivitě "přestávka"

Příklad 4: Přestávka



Aktivita "H"; "h" = aktivní zobrazení

- (1) Zbývající doba přestávky.
- (2) Zbývající doba řízení, pokud nebyla dodržena doba přestávky (1).
- (3) Doba nejbližší možné doby řízení po uplynutí zobrazené doby přestávky (1).
- (4) Dostupná doba řízení po platné době přestávky.

6

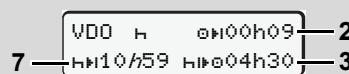
Příklad 2: Přestávka



Aktivita "H"; "h" = aktivní zobrazení

- (5) Zbývající doba přestávky.
- (6) Doba nejbližší možné denní doby řízení po uplynutí doby přestávky (5).

Příklad 3: Denní doba odpočinku



Aktivita "H"; "h" = aktivní zobrazení

- (7) Zbývající denní doba odpočinku.
- Pokud je to povoleno, rozdelená na úseky 3 + 9 hodin.

může začít teprve po uplynutí zobrazené doby!

► Displej při aktivitě "pracovní doba"

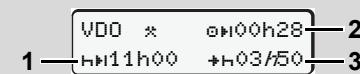
Dodržujte specifické národní normy upravující pracovní dobu!

Příklad 4:



Aktivita "H"; "h" = aktivní zobrazení

- (8) Platná doba přestávky/odpočinku ukončena.
- Zobrazení 00h00 bliká pod dobu 10 sekund. Bude-li pokračovat doba odpočinku, zobrazení VDO Counter se přepne na trvání následující doby denního či týdenního odpočinku.
- (9) Začátek doby dalšího řízení.
- Situace: Max. týdenní doba řízení, zdvojená týdenní doba řízení byla již dosažena. Ačkoli byla dodržena platná doba přerušení, rozpozná VDO Counter, že nové období řízení



Aktivita "*" ; "h" = aktivní zobrazení

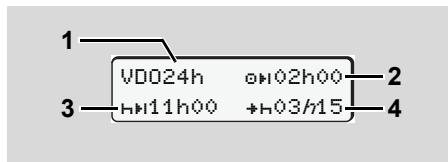
- (1) Doba trvání další denní doby odpočinku.
- (2) Zbývající doba řízení.
- (3) Začátek další denní doby odpočinku. Nejpozději před uplynutím zobrazené doby musí začít denní doba odpočinku.

Poznámka:

VDO Counter vyhodnocuje aktivitu "*" během přerušení doby řízení podobně jako aktivitu "H". (Kromě denní doby odpočinku.)

Tlačítka / lze zobrazit další informace.

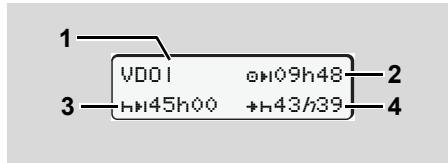
► Zobrazení denních hodnot



Aktivita "x/"; "h" = aktívni zobrazení

- (1) Identifikátor zobrazení denních hodnot.
- (2) Zbývající denní doba řízení.
- (3) Doba trvání další denní doby odpočinku.
- (4) Nejpozději před uplynutím zobrazené doby musí začít týdenní doba odpočinku.

► Zobrazení týdenních hodnot

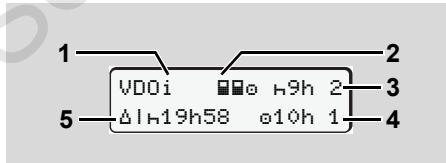


Aktivita "x/"; "h" = aktívni zobrazení

- (1) Identifikátor označení týdenních hodnot od posledního týdenního odpočinku.
- (2) Zbývající týdenní doba řízení.
- (3) Doba trvání týdenní doby odpočinku. Nejpozději po šesti denních dobách řízení musí následovat týdenní doba odpočinku.
- (4) Nejpozději před uplynutím zobrazené doby musí začít týdenní doba odpočinku.

Zobrazení týkající se doby týdenního odpočinku (3) a (4) mohou být deaktivována pro osobní dopravu s překročením hranic.

► Zobrazení stavu



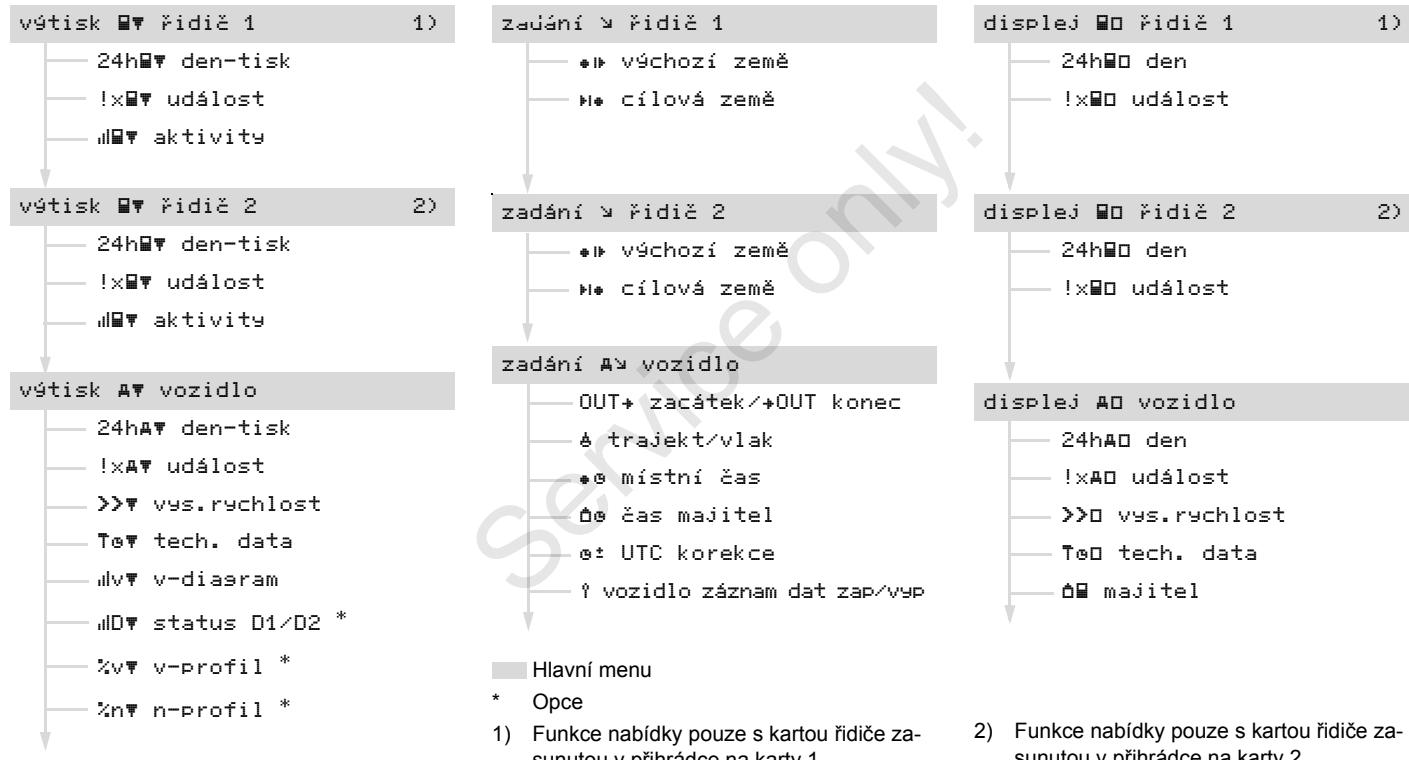
Zobrazení stavu VDO Counter

- (1) Identifikátor zobrazení stavu

- (2) Identifikátor dvoučlenné posádky (multi-manning). Zobrazí se, pokud od začátku pracovní směny probíhá řízení v týmu. VDO Counter zahrnuje pravidla platná pro tento režim do svých výpočtů.
- (3) V tomto týdnu jsou povoleny ještě dvě zkrácené denní doby odpočinku (lze max. 3x za týden).
- (4) V tomto týdnu je povolena ještě jedna prodloužená denní doba řízení 10 hodin (lze max. 2x za týden).
- (5) Kompenzace zkrácené týdenní doby odpočinku. Vzhledem ke zkrácení týdenní doby odpočinku musí být zobrazená doba kompenzována, a to souhrnně nejméně 9-hodinovou přestávkou na odpočinek.

Zobrazení týkající se zkrácené doby týdenního odpočinku (5) může být deaktivováno pro osobní dopravu s překročením hranic.

■ Přehled struktury menu



► Navigace ve funkčních menu

- Vyvolání funkcí menu je možné pouze v případě, že vozidlo stojí!

Pokud si u varianty ADR * přejete zamýšlená data vytisknout nebo zobrazit, zapněte zapalování.

Postup je vždy podle stejné systematiky a je důkladně popsán níže.

1. Stiskněte tlačítko , nalézáte se v 1. hlavním menu.

Zobrazení údajů v 1. hlavní nabídce, pokud jde o zobrazovací a tiskové nabídky, se řídí podle karet řidiče zasunutých v příhrádce na karty 1 a 2:

- Pokud je karta řidiče zasunuta v příhrádce na karty 1, zobrazí se "Výtisk řidič 1".
- Pokud je karta řidiče zasunuta v příhrádce na karty 2 a příhrádka na karty 1 je prázdná, zobrazí se "Výtisk řidič 2".
- Pokud nejsou zasunuty žádné karty řidiče, zobrazí se "Výtisk vozidlo".

To neplatí pro zadávací nabídky.



1. Hlavní menu

Blikání 2. řádku (*zobrazeno kurzívou*) (1) indikuje, že jsou na výběr další možnosti.



Listování v hlavním menu

2. Tlačítky / zvolte požadovanou hlavní nabídku, například výtisk údajů o vozidle (2), a potvrďte volbu tlačítkem .



Výběr funkce menu

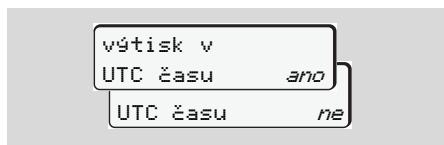
Objeví se zvolené hlavní menu (3), možné funkce blikají ve 2. řádce (4).

3. Tlačítky / zvolte požadovanou funkci, například výtisk údajů o dni (4), a potvrďte volbu tlačítkem .



Výběr požadovaného dne

4. Tlačítky / zvolte požadovaný den (5), a potvrďte volbu tlačítkem .



"Ne" = výtisk v místním čase

- 5.** Tlačítky / zvolte požadovaný typ výtisku a potvrďte volbu tlačítkem .

Tachograf DTCO 1381 ohláší na cca 3 sekundy, že je spuštěn tisk. V případě potřeby lze tisk přerušit.

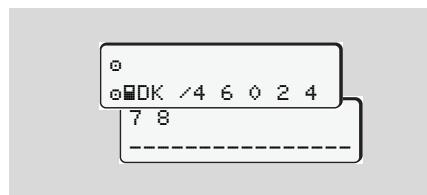
► *Detailedy viz "Přerušení tisku" na straně 47.*

- 6** Poté se zobrazí poslední zvolená funkce nabídky.
- 6.** Tlačítky / zvolte další výtisk.
- 7.** Nebo stiskněte tlačítko a vrátíte se do nejbližší vyšší úrovni menu.

► Přístup do menu zablokován!

Přístup k datům zablokován

Přístup na uložená data je na základě nařízení upraven přístupovými právy a realizuje se prostřednictvím karet tachografu. Chybějící oprávnění je indikováno následovně:



Data se zobrazují ve zkromolené formě. Osobní data se zcela nebo částečně skryjí.

► Opuštění funkcí menu

Automaticky

Menu se automaticky opustí v následujících situacích:

- Po vložení nebo vyjmoutí karty tachografu
- nebo při začátku jízdy.

Manuálně

- 1.** Stiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí následující dotaz:



- 2.** Tlačítky / vyberte "Ano" a výběr potvrďte tlačítkem . Nebo pomocí tlačítka dotaz přejděte. Zobrazí se standardní zobrazení (a).

■ Hlavní menu Výtisk řidič 1 / řidič 2

V tomto hlavním menu můžete tisknout data z vložené karty řidiče.

Uvedené funkce vybírejte po krocích.

 U varianty ADR * zapněte zapalování.

Poznámka

Průběh je pro řidiče 2 stejný, jako pro řidiče 1, a v dále uvedeném textu již není explicitně popisován. Před každým výtiskem lze zvolit požadovaný typ výtisku.



"Ne" = výtisk v místním čase

► Tisk denní hodnoty

1. výtisk
 řidič 1
2. řidič 1
24h den-tisk
3. 24h den-tisk
23.10.2015
 22.10.2015

Vytisknou se všechny aktivity zvoleného dne; viz strana 93.

► Tisk událostí

1. výtisk
 řidič 1
2. řidič 1
!x událost

Vytisknou se uložené nebo ještě aktivní události a poruchy; viz strana 94.

► Vytištění aktivit

1. výtisk
 řidič 1
2. řidič 1
!! aktivity
3. !! aktivity
23.10.2015
 22.10.2015

Vytisknou se všechny aktivity posledních 7 kalendářních dnů od zvoleného dne; viz strana 98.

■ Hlavní menu Výtisk vozidlo

V tomto hlavním menu můžete tisknout data z velkokapacitní paměti.

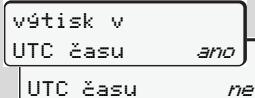
Uvedené funkce vybírejte po krocích.

U varianty ADR * zapněte zapalování.

Poznámka

Před každým výtiskem lze zvolit požadovaný typ výtisku.

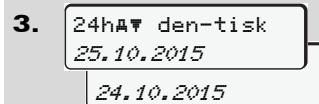
6



"Ne" = výtisk v místním čase

► Tisk denní hodnoty z velkokapacitní paměti

1. **výtisk**
ADR vozidlo
2. **ADR vozidlo**
24hADR den-tisk



Vytisknou se všechny aktivity řidiče v chronologickém pořadí, v rozdělení na řidiče 1 / řidiče 2; ➔ viz strana 95.

► Tisk událostí z velkokapacitní paměti

1. **výtisk**
ADR vozidlo
2. **ADR vozidlo**
!xADR událost

Vytisknou se uložené nebo ještě aktivní události a poruchy; ➔ viz strana 96.

► Tisk překročení rychlosti

1. **výtisk**
ADR vozidlo
2. **ADR vozidlo**
>>ADR vys. rychlosť

Vytisknou se překročení hodnoty rychlosti nastavené v tachografu DTCO 1381; ➔ viz strana 97.

► Tisk technických dat

1. **výtisk**
ADR vozidlo
2. **ADR vozidlo**
Tech. tech. data

Vytisknou se identifikační data vozidla, senzorů a kalibrace; ➔ viz strana 97.

► Vytisknout v-diagram

1. výtisk
AT vozidlo
2. AT vozidlo
AVT v-diagram
3. AVT v-diagram
25.10.2015
24.10.2015

Od zvoleného dne se vytiskne sestava rychlostního průběhu; ➔ viz strana 98.

► Vytisknout status D1/D2 *

1. výtisk
AT vozidlo
2. AT vozidlo
AVD status D1/D2
3. AVD status D1/D2
25.10.2015
24.10.2015

Od zvoleného dne se vytiskne sestava stavů vstupů za posledních 7 kalendářních dnů; ➔ viz strana 98.

► Tisk profil rychlosti *

1. výtisk
AT vozidlo
2. AT vozidlo
AVT v-profil
3. AVT v-profil
25.10.2015
24.10.2015

Vytiskne se profil rychlosti jízdy;
➔ viz strana 99.

► Tisk profil otáček motoru *

1. výtisk
AT vozidlo
2. AT vozidlo
AVT n-profil
3. AVT n-profil
25.10.2015
24.10.2015

Vytiskne se profil otáček motoru;
➔ viz strana 99.

■ Hlavní menu Zadání řidič 1 / řidič 2

Nezávisle na funkci vložení nebo vyjmutí karty řidiče můžete provádět zadání země.



Podle nařízení musí řidič 1 a řidič 2 zvlášť zadat zemi, ve které začnou nebo skončí směnu.

Poznámka

Průběh je pro řidiče 2 stejný, jako pro řidiče 1, a v dálé uvedeném textu již není explicitně popisován.

6

► Zadání výchozí země

Postupně volte následující funkce:

1. zadání
↳ řidič 1
2. ↳ řidič 1
*↳ výchozí země
3. *↳ výchozí země
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. *↳ výchozí místo
11:30 E AN

Případně budete automaticky vyzváni k zadání regionu (krok 4).

► Zadání cílové země

Postupně volte následující funkce:

1. zadání
↳ řidič 1
2. ↳ řidič 1
*↳ cílová země
3. *↳ cílová země
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. *↳ cílové místo
11:30 E AN

Případně budete automaticky vyzváni k zadání regionu (krok 4).

■ Hlavní menu Zadání vozidla

V tomto hlavním menu můžete provést následující zadání.

► Zadání Out začátek/konec

Pokud s vozidlem cestujete mimo oblast působnosti nařízení, můžete nastavit, resp. opět ukončit funkci "out of scope".

Postupně volte následující funkce.

1. **zadání
Δv vozidlo**
2. **Δv vozidlo
OUT+ zacátek**

**Δv vozidlo
+OUT konec**

Nastavení "out of scope" se automaticky ukončí, jakmile do vstupu na karty vložíte nebo z něj vyjmete kartu řidiče.

► Zadání začátku trajektu / vlaku

Z dokumentujte pobyt vozidla na trajektu nebo vlaku, jakmile na nich při přepravě zaujmete pozici.



Přeprava trajekt / vlak v souvislosti s VDO Counter *:

Pamatujte na to, že zadání pro počátek přepravy „trajekt / vlak“ se musí provést vždy mezi počátkem prvního a koncem druhého bloku dob odpočinku. V opačném případě nebude doba denního odpočinku správně rozpoznána.

Postupně volte následující funkce.

1. **zadání
Δv vozidlo**
2. **Δv vozidlo
Δ trajekt/vlak**

3. Otom nastavte svou současnou aktivitu.

Záznam přepravy se automaticky ukončí, jakmile je jednotkou DTCO zaznamenána jedna minuta doby jízdy.

Symbol "Δ" zmizí automaticky při zasunutí nebo vyjmouti karty řidiče.



Symbol "Δ" se přestane zobrazovat, pokud se vozidlo pohybuje. Opět se však zobrazí, pokud vozidlo zastaví a jednotkou DTCO není zaznamenána jedna minuta doby jízdy.

► Nastavení místního času

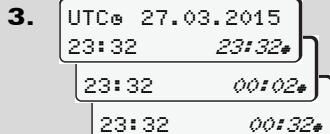


Před prováděním změn se nejprve seznamte s kapitolou "Správa času".

► Viz "Správa času" strana 84.

Uvedené funkce vybírejte po krocích.

1. **zadání
Δv vozidlo**
2. **Δv vozidlo
Δ místní čas**



Čas na standardním zobrazení můžete přizpůsobit místní časové zóně, jakož i na začátku nebo konci letního času v krocích po ± 30 minutách.



Dbejte, prosím, na zákonné ustanovení platná pro Vaši zemi!

6

► Provedení korekce UTC

Čas UTC můžete korigovat maximálně o ± 1 minutu týdně. Větší odchyly může opravit pouze autorizovaný odborný servis.

Postupně volte následující funkce:

- 1.
- 2.
- 3.



Pokud odchylka zobrazeného času UTC ční více než 20 minut, vyhledejte, prosím, autorizovaný odborný servis!



Tyto funkce menu jsou zablokovány v následujících situacích:

- Během posledních dnů již byla provedena korektura.
- Nebo
- Snažte se opravit UTC čas mezi 1 minutou před nebo minutu po půlnoci.

Při zvolení se na 3 sekundy zobrazí následující upozornění.

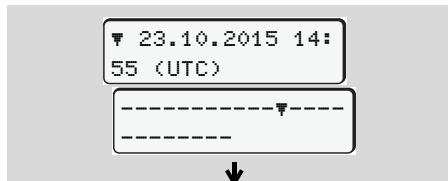
■ Hlavní menu Zobrazení řidič 1 / řidič 2

V tomto hlavním menu můžete zobrazovat data z vložené karty řidiče.

 U varianty ADR * je zobrazení dat možné jen při zapnutém zapalování.

Upozornění k zobrazení

Data na displeji se zobrazují podobně, jako na výtisku, přičemž jeden řádek výtisku (24 znaků) se zobrazí na dvou řádcích.



Příklad zobrazení dat

Pokud se při procházení informací tlačítka  /  vrátíte opět zpět, můžete zpětně vyvdat pouze cca 20 řádků výtisku.

Zobrazení opustíte tlačítkem .

Poznámka

Vyvolání funkcí je identické, jako vyvolání tiskové sestavy a nebude v následujícím textu explicitně popisováno.

Po krocích vybírejte možná zobrazení pro řidiče-1 nebo řidiče-2. Rovněž existuje možnost zobrazit jakýkoliv požadovaný údaj v místním čase.



"Ne" = zobrazení údaje v místním čase



Všechny aktivity zvoleného dne, respektive všechny uložené nebo ještě aktivní události a poruchy můžete zobrazovat ve formě listování.

■ Hlavní menu Zobrazení vozidla

V tomto hlavním menu můžete zobrazovat data z hromadné paměti.

U varianty ADR * je zobrazení dat možné jen při zapnutém zapalování.

Upozornění k zobrazení

Data na displeji se zobrazují podobně, jako na výtisku, přičemž jeden řádek výtisku (24 znaků) se zobrazí na dvou řádcích.



Příklad zobrazení dat

Pokud se při procházení informací tlačítka / vrátíte opět zpět, můžete zpětně vyvolat pouze cca 20 řádků výtisku.

Zobrazení opustíte tlačítkem .

Poznámka

Vyvolání funkcí je identické, jako vyvolání tiskové sestavy a nebude v následujícím textu explicitně popisováno. Rovněž existuje možnost zobrazit jakýkoliv požadovaný údaj v místním čase.



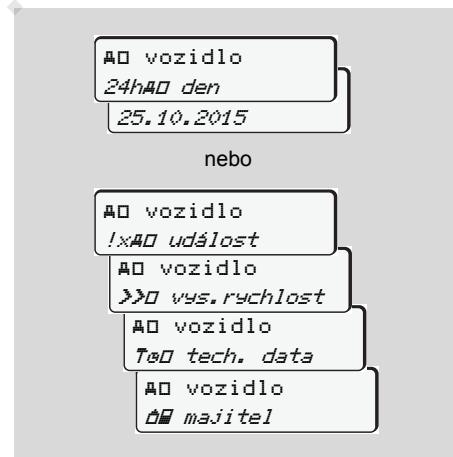
"Ne" = zobrazení údaje v místním čase

Možné funkce vybírejte po krocích. Listováním můžete:

- Zobrazovat všechny aktivity řidiče v chronologickém pořadí.
- Zobrazovat všechny uložené nebo ještě aktivní události a poruchy.
- Zobrazovat překročení nastavené rychlosti.
- Zobrazovat data o identifikaci vozidla, senzorů a kalibraci.

Nebo

- Zobrazovat číslo karty přihlášeného podniku. Pokud není majitel přihlášen, zobrazí se "___".



Hlášení

Zobrazí se hlášení

Přehled událostí

Přehled poruch

Výstraha pro dobu řízení

Přehled obslužných pokynů

■ Zobrazí se hlášení



Zobrazení hlášení

- (1) Kombinace piktogramů, případně s číslem vstupu na karty
- (2) Nekódovaný text hlášení
- (3) Chybový kód

Nebezpečí úrazu

Během jízdy se mohou na displeji zobrazovat hlášení. Rovněž existuje možnost, že se karta řidiče v důsledku porušení bezpečnosti automaticky vysune.

**Nenechte se tím rozptýlovat,
svou plnou pozornost vždy
věnujte provozu na silnici.**

7

Tachograf DTCO 1381 permanentně registruje data týkající se řidiče a vozidla, a sleduje funkce systému. Chybou v komponentách, přístroji nebo obsluze se okamžitě po svém výskytu zobrazí na displeji a jsou dělí se na následující funkční skupiny:

- ! = událost
- x = porucha
- ! = výstrahy pro dobu řízení
- ! = upozornění

U hlášení vztahujících se ke kartě se vedle piktogramu zobrazí také číslo vstupu na karty.

► Příznaky hlášení

Události, poruchy

- Podsvícení displeje bude na cca 30 sekund blikat. Současně se zobrazuje příčina poruchy v kombinaci s piktogramem, nešifrovaný text hlášení a chybový kód.
- Toto hlášení musíte potvrdit tlačítkem .
- Tachograf DTCO 1381 pro událost nebo poruchu dodatečně ukládá data podle předpisů nařízení do velkokapacitní paměti a na kartu řidiče. Tato data můžete zobrazit nebo vytisknout prostřednictvím funkce menu.

Výstrahy pro dobu řízení

- Toto hlášení varuje řidiče před překročením jeho doby řízení.
- Toto hlášení se objeví s osvětlením pozadí a musí být potvrzeno tlačítkem .



Upozornění

Upozornění se zobrazují bez blikajícího podsvícení a (až na několik hlášení) po 3 resp. 30 sekundách automaticky zmizí.

Indikační přístroj

Pokud je ve vozidle zabudován indikační přístroj, upozorňuje funkční kontrola "T" na hlášení tachografu DTCO 1381.

-  Detailní informace viz provozní návod vozidla.

► Potvrzení hlášení

1. Stiskněte tlačítko , čímž okamžitě ustane blikání podsvícení.
2. Stiskněte ještě jednou tlačítko , hlášení poté zmizí a opět se objeví standardní zobrazení nastavené dříve (a), (b) nebo (c).

Poznámka

Upozornění zmizí také po prvním stisku tlačítka .



- Pokud některé hlášení během jízdy nepotvrďte, každých 10 sekund se bude přepínat aktuálně nastavené standardní zobrazení a toto hlášení.
- Pokud se vyskytne více hlášení, je nutné jednotlivá hlášení potvrzovat postupně.



V případě selhání tachografu jste jako řidič povinen na zvláštní list nebo na zadní stranu role papíru zaznamenat údaje o aktivitách, které nebyly tachografem zaznamenány nebo vytisknutý nezávadně.
➔ Viz "Ruční zadání aktivit" strana 38.

■ Přehled událostí



Pokud se některá událost neustále opakuje, vyhledejte, prosím, kvalifikovaný odborný servis!

Piktogram / příčina	Význam	Opatření
! Porušená bezpečnost	<p>Následující příčiny jsou možné:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chyba v datové paměti, bezpečnost dat v tachografu DTCO 1381 již není zaručena. • Data senzoru již nejsou spolehlivá. • Skříň tachografu DTCO 1381 byla neoprávněně otevřena. 	Potvrďte hlášení.
! Porušená bezpečnost	<ul style="list-style-type: none"> • Zámek karty má poruchu nebo je vadný. • Tachograf DTCO 1381 nerozpozná správně vloženou kartu tachografu. • Identita nebo pravost karty tachografu nejsou v pořádku, nebo data zaznamenaná na kartě tachografu nejsou spolehlivá. 	<p>Potvrďte hlášení.</p> <p>Pokud tachograf DTCO 1381 rozpozná porušení bezpečnosti, v důsledku čehož nemůže být zaručena správnost dat na kartě tachografu, karta tachografu se automaticky – i za jízdy – vysune!</p> <p>Kartu tachografu vložte ještě jednou a případně ji nechejte zkонтrolovat.</p>
! Přerušené napájení	Napětí bylo odpojeno nebo napájecí napětí jednotky DTCO 1381 / senzoru bylo příliš nízké, nebo příliš vysoké. Toto hlášení se může za určitých okolností vyskytnout také při startování motoru!	<p>Potvrďte hlášení.</p> <p>► Viz "Chování při podpětí / přepětí" strana 21.</p>
! Konflikt pohybu	Rozpor při vyhodnocení pohybu vozidla mezi snímačem a nezávislým zdrojem signálu Popř. nebyla při přepravě nastavena funkce (trajekt/vlak).	<p>Potvrďte hlášení.</p> <p>Ihned vyhledejte autorizovaný odborný servis.</p>

Piktogram / příčina	Význam	Opatření
! JL závada snímače	Porucha komunikace se senzorem.	Potvrďte hlášení.
! eJ jízda bez vložené karty	Jízda začala bez karty řidiče nebo bez platné karty řidiče ve vstupu na karty 1. Hlášení se zobrazí také tehdy, když že zasunutí před nebo během jízdy vyplýne nepřípustná kombinace karet. ► Viz "Provozní režimy tachografu DTCO 1381" strana 80.	Potvrďte hlášení. Zastavte vozidlo a vložte platnou kartu řidiče. Popř. vyjměte zasunutou kartu majitele/kontrolní kartu z DTCO 1381.
! eoi vložena při jízdě	Karta řidiče byla vložena po započetí jízdy.	Potvrďte hlášení.
! eo1 překrytí času	Nastavený čas UTC tohoto tachografu se oproti času UTC předchozího tachografu zpožduje. Vznikne záporný rozdíl času.	Potvrďte hlášení. Určete tachograf s nesprávným časem UTC a postarejte se o to, aby jej co nejdříve zkontroloval a opravil autorizovaný odborný servis.
! eoi neplatná karta	Karta tachografu buď vypršela, ještě není platná nebo selhala autorizace. Vložená karta řidiče, která je po změně dne neplatná, se po zastavení vozidla automaticky – bez vyžádání – popíše a vysune.	Potvrďte hlášení. Zkontrolujte kartu tachografu a vložte ji ještě jednou.
! eoo konflikt karet	Karty tachografu nesmí být v tachografu DTCO 1381 vloženy společně! Například byla vložena karta majitele společně s kontrolní kartou.	Potvrďte hlášení. Vyjměte příslušnou kartu tachografu ze vstupu na karty.
! eoi neužavřená karta	Karta řidiče nebyla z posledního tachografu vyjmota rádně. Za určitých okolností se neuloží data vztahující se k řidiči.	Potvrďte hlášení.
>> vys. rychlosť vozidla	Nastavená přípustná maximální rychlosť byla překročena po dobu delší než 60 sekund.	Potvrďte hlášení. Snižte rychlosť.

■ Přehled poruch



Pokud se některá porucha neustále opakuje, vyhledejte, prosím, kvalifikovaný odborný servis!

Piktogram / příčina	Význam	Opatření
xΔ závada přístroje	<p>Závažná porucha tachografu DTCO 1381, následující příčiny jsou možné:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Neočekávaná chyba programu nebo doby zpracování. • Zablokovaná nebo po delší dobu současně stisknutá tlačítka. • Porucha v komunikaci s externími přístroji. • Porucha v komunikaci s indikačním přístrojem. • Porucha na výstupu impulzů. 	<p>Potvrďte hlášení.</p> <p>Zkontrolujte funkčnost tlačítek.</p> <p>Zkontrolujte propojovací vedení nebo funkčnost externích přístrojů.</p> <p>Zkontrolujte propojovací vedení nebo funkčnost indikačního přístroje.</p> <p>Zkontrolujte propojovací vedení nebo funkčnost připojeného řídícího přístroje.</p>
xΔ1 závada přístroje	<ul style="list-style-type: none"> • Porucha mechaniky karet, například není uzavřen zámek karty. 	Vyjměte kartu tachografu a vložte ji ještě jednou.
xΔ vadné hodiny	Čas UTC tachografu DTCO 1381 není věrohodný nebo neběží řádně. Aby se zabránilo vzniku nekonzistentních dat, nebudou nově vložené karty řidiče / majitele akceptovány!	Potvrďte hlášení.
x▼ závada tiskárny	Vypadlo napájecí napětí tiskárny nebo je vadný teplotní senzor tiskové hlavy.	<p>Potvrďte hlášení.</p> <p>Opakujte postup, resp. předtím zapněte / vypněte zapalování.</p>

Piktogram / příčina	Význam	Opatření
x + závada při stahování dat	Porucha během stahování dat do externího přístroje.	Potvrďte hlášení. Zopakujte stahování dat. Zkontrolujte propojovací vedení (např. uvolněný kontakt) nebo externí přístroj.
x L závada snímače	Senzor po vlastním testu nahlásil interní poruchu.	Potvrďte hlášení.
x A závada IMS	IMS = Independent Motion Signal Chybí další nezávislý signál pohybu nebo není k dispozici.	Potvrďte hlášení.
x 01 závada karty	Během čtení/zapisování na kartu tachografu nastala porucha v komunikaci, například v důsledku zašpiněných kontaktů.	Potvrďte hlášení.
x 02 závada karty	Data nebude případně možné na kartu řidiče zaznamenat kompletně! ➔ Viz "Čištění karty tachografu" strana 12.	Vyčistěte kontakty karty tachografu a vložte ji ještě jednou.

■ Výstraha pro dobu řízení

Piktogram / příčina	Význam	Opatření
401 pauza! 1e04h15 m00h15	Toto hlášení se zobrazí po nepřerušované době řízení v délce 04:15 hodin.	Potvrďte hlášení. Naplánujte si krátkou přestávku.
401 pauza! 1e04h30 m00h15	Překročena doba řízení! Toto hlášení se zobrazí po nepřerušované době řízení v délce 04:30 hodin.	Potvrďte hlášení. Naplánujte si, prosím, přestávku.

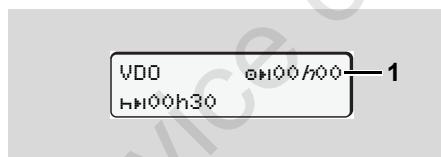


Upozornění!

Tachograf DTCO 1381 registruje, ukládá a vypočítává doby řízení na základě pravidel stanovených předpisy. Včas varuje řidiče před překročením jeho doby řízení!

Tyto kumulované doby řízení však nepředstavují předběhnutí právního výkladu "Nepřerušované doby řízení".

Zobavení VDO Counter *



Po potvrzení 2. "Výstrahy pro dobu řízení" VDO Counter zobrazí, že vaše doba řízení (1) skončila. (Kromě režimu Out of scope.)
Ihned si naplánujte přestávku.

■ Přehled obslužných pokynů

Piktogram / příčina	Význam	Opatření
⚠ prosím zadání	Pokud při procesu manuálního zadávání neprovedete žádné zadání, zobrazí se tato výzva.	Stiskněte tlačítko OK a pokračujte v zadávání.
⚠ výtisk není možný	Tisk momentálně není možný: <ul style="list-style-type: none"> • Protože je vypnuté zapalování (varianta ADR *), • Protože je teplota tepelné tiskové hlavy příliš vysoká, • Rozhraní tiskárny je obsazeno jinou aktivní operací, na příklad probíhajícím tiskem, • nebo napájecí napětí je příliš vysoké, nebo naopak příliš nízké. • Momentálně není zobrazení možné, protože je vypnuté zapalování (varianta ADR *). 	Jakmile příčinu odstraníte, můžete si tisk vyžádat.
⚠ výtisk odložen	Probíhající tisk se přeruší nebo se opozdí, protože je teplota tiskové termohlavice příliš vysoká.	Počkejte, dokud se nezchladí. Jakmile bude dosaženo přípustného stavu, tisk bude automaticky pokračovat.
⚠ otevřená zásuvka	Při požadavku na tisk nebo během probíhajícího tisku rozpozná tachograf DTCO 1381, že je zásuvka tiskárny otevřená. Tiskový požadavek se odmítne, resp. probíhající tisk se přeruší. Toto hlášení se objeví také v případě, kdy při otevřené zásuvce tiskárny vysunete kartu tachografu ze vstupu na karty 2.	Zavřete zásuvku. Znovu spusťte tiskový požadavek.
⚠o není papír	Tiskárna nemá papír. Tiskový požadavek se odmítne, resp. probíhající tisk se přeruší.	Pokud bude během hodiny vložena nová role papíru, bude DTCO 1381 automaticky pokračovat v tisku.

Piktogram / příčina	Význam	Opatření
4B výhoz není možný	Vysunutí karty tachografu se odmítne: <ul style="list-style-type: none"> • Protože jsou možná právě načítány nebo přenášeny údaje, • Je opět požadována správně načtená jízdní karta v rámci registrovaného minutového rastru, • Probíhá změna dne podle UTC času, • Vozidlo jede, • nebo u varianty ADR * protože je vypnuté zapalování. 	Vyčkejte, dokud DTCO 1381 funkci neuvolní, nebo odstraňte příčinu: Zastavte vozidlo, nebo zapněte zapalování. Poté znovu požadujte kartu tachografu.
4B?1 neslučitl. záznam	V časové posloupnosti denních dat zaznamenaných na kartu řidiče se vyskytla nekonzistence.	Toto hlášení může být zobrazeno tak dlouho, dokud nebudou chybné záznamy přepsány novými daty! Pokud se toto hlášení zobrazuje permanentně, nechejte kartu tachografu zkontrolovat.
4B1 vadná karta	Při zpracování vložené karty tachografu se vyskytla chyba. Karta tachografu nebyla přijata a byla znova vysunuta.	Vyčistěte kontakty karty tachografu a vložte ji ještě jednou. Pokud se toto hlášení zobrazí znovu, zkontrolujte, zda se jiná karta tachografu správně načte.
4B1 nesprávná karta	Vložená karta není kartou tachografu. Karta nebyla přijata a byla znova vysunuta.	Vložte, prosím, platnou kartu tachografu.
4A závada přístroje	Porucha mechaniky karet, například není uzavřen zámek karty.	Vyjměte kartu tachografu a vložte ji ještě jednou.

Piktogram / příčina	Význam	Opatření
■ závada přístroje	<ul style="list-style-type: none"> Porucha na výstupu impulzů. Na tachografu DTCO 1381 se vyskytla závažná porucha nebo se vyskytla závažná časová chyba. Například nereálný čas UTC. Karta tachografu nebyla přijata a byla znova vysunuta. 	<p>Zkontrolujte propojovací vedení nebo funkčnost připojeného řídícího přístroje.</p> <p>Postarejte se o to, aby byl tachograf co nejrychleji zkontrolován autorizovaným odborným servisem, případně vyměněn. Dbejte, prosím, na uvedené upozornění při chybné funkci tachografu, ➔ viz strana 69.</p>

Informativní upozornění

Piktogram / příčina	Význam	Opatření
■ žádná data!	Funkci menu nelze vyvolat, protože v příhrádce na kartu ...	Tato upozornění automaticky po 3 sekundách zmizí. Není zapotřebí žádných opatření.
• UTC korekce není možná!	<ul style="list-style-type: none"> Není zasunuta žádná karta řidiče nebo je zasunutá karta společnosti/kontrolní karta. 	
• UTC korekce není možná!	Nelze vyvolat funkci menu:	
	<ul style="list-style-type: none"> Čas UTC byl během posledních 7 dnů již upraven. Snažte se opravit UTC čas mezi 1 minutou před nebo minutu po půlnoci. 	
výběr spuštěn ...	Zpětné hlášení vybrané funkce.	
zadání uloženo	Potvrzení, že tachograf DTCO 1381 zadání uložil.	

Piktogram / příčina	Význam	Opatření
zobrazení není možné!	Dokud probíhá tisk, není možné zobrazovat data.	Tato upozornění automaticky po 3 sekundách zmizí. Není zapotřebí žádných opatření.
Prosím čekejte!	Karta tachografu nebyla ještě zcela načtena. Není možné vyvolávat funkce menu.	
kalibrace za dní 18	Je naplánována další periodická kontrola, na příklad za 18 dnů. Nemohou být zohledněny potřebné kontroly na základě technických změn! Autorizovaná dílna může naprogramovat, od kterého dne se má toto upozornění objevovat. ↳ Detaily viz "Povinnost kontroly tachografů" od strany 85.	
výprší za dní 15	Uvolněná karta tachografu bude na příklad za 15 dnů neplatná! Autorizovaná dílna může naprogramovat, od kterého dne se má toto upozornění objevovat.	
stažování v dnech 7	Další stažení dat z karty řidiče musí být provedeno například za 7 dnů (standardní nastavení). Autorizovaná dílna může naprogramovat, od kterého dne se má toto upozornění objevovat.	

Popis výrobku

Provozní režimy tachografu DTCO 1381

Karty tachografu

Uložená data

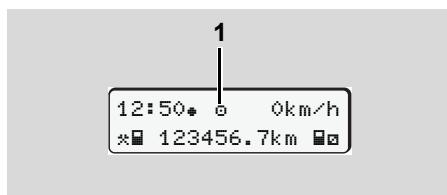
Správa času

Údržba a péče

Technické údaje

Service only!

■ Provozní režimy tachografu DTCO 1381



(1) Zobrazení provozního režimu

Tachograf DTCO 1381 má čtyři provozní režimy:

- Provoz "P"
- Majitel "M"
- Kontrola "K"
- Kalibrace "T"

V závislosti na tom, jaká karta (karty) tachografu je (jsou) vložena (vloženy), se tachograf DTCO 1381 automaticky přepne do následujícího provozního režimu:

Provozní režimy		Vstup na karty 1				
Vstup na karty 2		Žádná karta	Karta řidiče	Karta majitele	Kontrolní karta	Dílenská karta
Žádná karta	Provoz	Provoz	Majitel	Kontrola	Kalibrace	
Karta řidiče	Provoz	Provoz	Majitel	Kontrola	Kalibrace	
Karta majitele	Majitel	Majitel	Majitel	Provoz	Provoz	
Kontrolní karta	Kontrola	Kontrola	Provoz	Kontrola	Provoz	
Dílenská karta	Kalibrace	Kalibrace	Provoz	Provoz	Kalibrace	

V tomto stavu používá tachograf DTCO 1381 pouze kartu tachografu, která je vložena do vstupu na kartu 1.

■ Karty tachografu

Karty tachografu předepsané zákonodárci získáte prostřednictvím úřadů členských států EU.

► Karta řidiče

Kartou řidiče se řidič identifikuje vůči tachografu DTCO 1381. Karta řidiče slouží k normální jízdě a umožňuje ukládání, zobrazování nebo tisk aktivit pod touto identitou (při vložení pouze jedné karty řidiče).

► Karta majitele

Karta majitele identifikuje majitele a opravňuje k přístupu k datům tohoto majitele. Karta majitele povoluje zobrazení, tisk a stažení dat uložených ve velkokapacitní paměti, jakož i na vložené kartě řidiče. Případně (jednorázově na zařízení) zadání země registrace členského státu a státní poznávací značky v DTCO 1381.

Rovněž tak existuje možnost stahovat uživatelská data za pomocí příslušného systému managementu autoparků

dálkovým (remote) řízením. Karta majitele je určena pro vlastníky a držitele vozidel.

► Kontrolní karta

Kontrolní karta identifikuje úředníka kontrolního orgánu (např. policie) a umožňuje přístup do velkokapacitní paměti. Případné (jednorázové) zadání státní poznávací značky v Tachografu DTCO 1381.

Přístup je možný k veškerým uloženým datům a k datům vložené karty řidiče. Je možné je zobrazovat, tisknout nebo stahovat přes rozhraní pro stahování.

► Dílenská karta

Dílenskou kartu získají osoby z autorizovaného servisu, který je oprávněn k programování, kalibraci, aktivaci, kontrole atd.

► Zablokování karet tachografu

Pokud tachograf DTCO 1381 akceptuje vloženou kartu tachografu, mechanicky se uzamkne proti vyjmutí. Vyjmutí karty tachografu je možné pouze:

- při stojícím vozidle,
- po vysunutí (vyžádání) uživatelem,
- po uložení dat definovaných nařízením na kartu tachografu.

Automatické vysunutí

Pokud tachograf DTCO 1381 rozpozná poruchu zámku karty, pokusí se přenést existující data na kartu tachografu před tím, než ji automaticky vysune. V tomto případě není zaručena úplnost a pravost dat na kartě tachografu.

 Informace o aktualizačních DTCO kartách naleznete na ➔ viz strana 115.

► Přístupová práva karet tachografu

Přístupová práva k datům uloženým ve velkokapacitní paměti tachografu DTCO 1381 jsou upravena zákonem a uvolní se pouze s příslušnou kartou tachografu.

	Žádná karta	Karta řidiče	Karta majitele	Kontrolní karta	Dílenská karta
Tisk	Data řidiče	X	V	V	V
	Data vozidla	T1	T2	T3	V
	Data parametrů	V	V	V	V
Zobrazení	Data řidiče	X	V	V	V
	Data vozidla	T1	T2	T3	V
	Data parametrů	V	V	V	V
Čtení	Data řidiče	X	T2	V	V
	Data vozidla	X	X	T3	V
	Data parametrů	X	X	V	V

Data řidiče = Data na kartě řidiče

Data vozidla = Data ve velkokapacitní paměti

Data parametrů = Data pro přizpůsobení přístroje/kalibraci

V = Přístupová práva bez omezení

T1 = Aktivity řidiče za posledních 8 dní bez identifikačních dat řidiče

T2 = Identifikace řidiče pouze pro vloženou kartu

T3 = Aktivity řidiče příslušného majitele

X = není možné

■ Uložená data

► Karta řidiče

- Data pro identifikaci řidiče.

Po každém použití ve vozidle se uloží následující data:

- Použitá vozidla
- Aktivity řidiče, pro normálním jízdním režimu nejméně 28 dnů.
- Zadání země
- Události / poruchy, ke kterým došlo
- Informace o kontrolních aktivitách
- Specifické podmínky, při nichž se vozidlo nachází na trajektu, vlaku nebo ve stavu režimu Out of scope.

Pokud bude kapacita paměti vyčerpána, bude tachograf DTCO 1381 nejstarší data přepisovat.

► Karta majitele

- Identifikuje provozovatele a autorizuje přístup k uloženým datům provozovatele.

Pokud jde o aktivity provozovatele, jsou uložena následující data:

- Druh aktivity
 - Přihlášení / odhlášení
 - Stažení dat z velkokapacitní paměti
 - Stažení dat z karty řidiče
- Časový úsek (od/do), jehož data se stahovala.
- Identifikace vozidla
- Identita karty řidiče, z níž se stahuje data.

► Velkokapacitní paměť

- Velkokapacitní paměť zaznamenává a ukládá po dobu nejméně 365 kalendářních dnů data předepsaná podle nařízení (EHS) 3821/85, příloha I B.
- Vyhodnocování aktivit probíhá v intervalech jedné kalendářní minuty, přičemž DTCO 1381 vyhodnocuje nejdéle trvající související aktivitu v každém intervalu.

- DTCO 1381 dokáže uložit cca 168 hodin záznamu hodnot rychlosti s rozlišením jedné sekundy. Hodnoty se při tom registrují s časem a datem na sekundu přesně.
- Uložené hodnoty rychlosti s vysokým rozlišením (jedna minuta před mimořádnou prodlevou a jedna minuta po něm) podporují vyhodnocení při nehodě.

Data lze číst prostřednictvím stahovacího rozhraní:

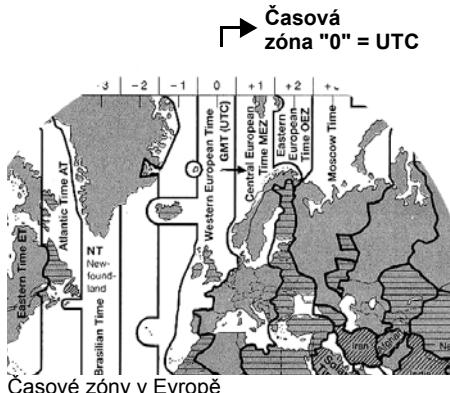
- zákonem předepsané stažení 24 hodin,
- se speciálním softwarem pro stahování kompletní velkokapacitní paměti.

► VDO GeoLoc *

Volitelně je možný záznam pozicičních dat a dat vozidla. ➔ Viz "VDO GeoLoc ** strana 18.

■ Správa času

Začátek a konec všech časových záznamů týkajících se pracovní doby, doby pohotovosti, doby řízení, doby odpočinku atd. ukládá tachograf DTCO 1381 v čase UTC.



Čas UTC odpovídá časové zóně "0" na zeměkouli rozdělené do 24 časových zón (-12 ... 0 ... +12).

Čas zobrazený na displeji je z výroby nastaven na čas UTC. Místní čas lze nastavit funkcí z nabídky. ▶ Viz "Nastavení místního času" strana 63.

Offset časové zóny	Státy
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Přepočet na čas UTC

$$\text{Čas UTC} = \text{Lokální čas} - (\text{ZO} + \text{SO})$$

ZO = offset časové zóny

SO = offset letního času
(s koncem letního času tento offset odpadá)

(ZO + SO) = offset nastavený v tachografu DTCO 1381

Příklad:

Místní čas v Německu = 15:30 hodin (letní čas)

$$\begin{aligned}\text{Čas UTC} &= \text{Místní čas} - (\text{ZO} + \text{SO}) \\ &= 15:30 \text{ hodin} - \\ &\quad (01:00 \text{ h} + 01:00 \text{ h})\end{aligned}$$

$$\text{Čas UTC} = 13:30 \text{ hodin}$$

■ Údržba a péče

► Čištění tachografu DTCO 1381

Čistěte těleso, displej a funkční tlačítka lehce navlhčenou utěrkou nebo čisticí utěrkou z mikrovlnáken.

 Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, které způsobují oděr a také nepoužívejte žádná rozpouštědla, jako jsou ředitla a benzín.

► Povinnost kontroly tachografů

Preventivní údržba tachografu DTCO 1381 není nutná. Minimálně každé dva roky musí řádnou funkcí tachografu DTCO 1381 zkontolovat autorizovaný odborný servis.

Dodatečné kontroly jsou zapotřebí, pokud ...

- Byly provedeny změny vozidla, například čísla impulsu cesty nebo obvodu pneumatik,
- Byla provedena oprava tachografu DTCO 1381,
- Se změní poznávací značka vozidla,

- Se čas UTC odchyluje o více než 20 minut.



Zajistěte, aby byl osazený štítek při každé dodatečné kontrole obnoven a byly dodrženy předepsané údaje. Postarejte se o to, aby DTCO 1381 nebylo v době povinné kontroly bez dodávky elektrické energie po dobu celkově delší než 12 měsíců, například odpojením baterie vozidla.

► Chování při opravě/výměně tachografu DTCO 1381

Autorizované servisy mohou z tachografa DTCO 1381 stahovat data a předávat je příslušnému majiteli.

Pokud není stažení uložených dat z důvodu poruchy možné, musí o tom servis majiteli vystavit potvrzení.



Data archivujte nebo si potvrzení pečlivě uschovějte pro případ zpětných dotazů.

► Likvidace komponent

 Tachograf DTCO 1381 likvidujte s příslušnými komponentami systému podle směrnic příslušného členského státu pro likvidaci kontrolních přístrojů EU.

■ Technické údaje

► DTCO 1381

Nejvyšší hodnota měřicího rozsahu	220 km/h (podle přílohy I B) 250 km/h (pro ostatní použití vozidla)
LCD displej	2 řádky po 16 znacích
Teplota	Provoz: -25 až 70 °C Skladování: -40 až 85 °C
Napětí	24 nebo 12 voltů DC
Příkon	Standby za provozu: max. 30 mA (12 V) max. 4,0 A (12 V) max. 20 mA (24 V) max. 2,5 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10
Tepelná tiskárna	Velikost znaku: 2,1 x 1,5 mm Šířka tisku: 24 znaků / řádek Rychlosť: cca 15 - 30 mm/s Tisk diagramů
Krytí	IP 54

► Role papíru

Okolní podmínky	Teplota: -25 až 70 °C
Rozměry	Průměr: cca. 27,5 mm Šířka: 56,5 mm Délka: cca. 8 m
Obj. č.	1381.90030300 Originální náhradní role papíru obdržíte u Vašeho prodejního a servisního centra.

 **Upozornění**

Používejte (objednávejte) pouze ty role papíru (originální papír do tiskárny VDO), na kterých jsou zřetelně uvedeny typ tachografu (DTCO 1381) s kontrolní značkou "■84" a platný homologační znak "■174" nebo "■189".

Možné zvláštní vybavení	<ul style="list-style-type: none"> • Varianta ADR • Zákaznická přední stěna, osvětlení displeje a tlačítek • Panel s jednotlačítkovým ovládáním pro nastavení aktivit a pro vysunutí karty • Automatické nastavení aktivit po zapalování zapnuto/vypnuto • Tisk a stahování profilů v/n, stav vstupu D1/D2 • VDO Counter / VDO GeoLoc
--------------------------------	---

Piktogramy a příklady výtisku

Přehled piktogramů

Zkratky zemí

Příklady výtisku

Vysvětlivky k příkladům výtisku

Účel záznamu u událostí nebo poruch

■ Přehled piktogramů

Provozní režimy	
	Majitel
	Kontrola
	Provoz
	Kalibrace
	Stav výroby

Osoby	
	Majitel
	Kontrolor
	Řidič
	Servis / kontrolní úřad
	Výrobce

Aktivity	
	Doba pohotovosti
	Doba řízení
	Přestávka a odpočinek
	Ostatní pracovní doba
	Platné přerušení
	Neznámé

Přístroje / funkce	
	Vstup na karty 1; Řidič 1
	Vstup na karty 2; Řidič 2
	Karta tachografu (zcela načtena)
	Karta tachografu vložena; relevantní data načtena
	Hodiny
	Tiskárna / výtisk
	Zadání
	Zobrazení
	Rejestrowanie danych pozycji i pojazdu jest włączone (np. VDO GeoLoc *).
	Externí uložení Stahování (kopírování) dat
	Probíhá přenos dat
	Senzor
	Vozidlo / jednotka vozidla / tachograf DTCO 1381
	Velikost pneumatik
	Napájení

Různé	
	Událost

Porucha	
	Upozornění / varování pracovní doby
	Začátek směny
	Místo
	Bezpečnost
	Rychlosť
	Doba
	Celkem / souhrn
	Konec směny
	Manuální zadání činností řidiče

Specifické podmínky	
	Kontrolní přístroj není zapotřebí
	Pobyt na převozu nebo vlaku

Kvalifikátory	
	Denní
	Týden
	Dva týdny
	Od nebo do

► Kombinace piktogramů

Různé	
	Místo kontroly
	Počáteční doba
	Koncová doba
	Začátek "out of scope": Kontrolní přístroj není zapotřebí
	Konec "out of scope"
	Místo na začátku pracovního dne (začátku směny)
	Místo na konci pracovního dne (konci směny)
	Z vozidla
	Tisk karty řidiče
	Tisk vozidla / tachografu DTCO 1381
	Zadání vozidla / tachografu DTCO 1381
	Zobrazení karty řidiče
	Zobrazení vozidla / tachografu DTCO 1381
	Místní čas
	čas majitel
	Korekce UTC

Karty	
	Karta řidiče
	Karta majitele
	Kontrolní karta
	Dílenská karta
	Žádná karta

Řízení	
	Tým
	Součet časů řízení za dva týdny

Výtisky	
	Denní aktivity řidiče (denní hodnota) z karty řidiče
	Události a poruchy z karty řidiče
	Denní aktivity řidiče (denní hodnota) z tachografu DTCO 1381
	Události a poruchy z tachografu DTCO 1381
	Překročení rychlosti
	Technické údaje
	Majitel

	Status D1/D2 diagram *
	Rychlostní profily *
	Profily frekvence otáček *
	Informace ze senzorů
	Bezpečnostní informace

Události	
!	Vložení neplatné karty tachografu
!	Překrývání času
!	Vložení karty řidiče během jízdy
>>	Překročení rychlosti
!	Chyba v komunikaci se senzorem
!	Nastavení času (servisem)
!	Konflikt karet
!	Jízda bez platné karty řidiče
!	Poslední proces karty nebyl správně dokončen
!	Přerušení napájení
!	Porušení bezpečnosti
>	Kontrola překročení rychlosti
!	Konflikt pohybů vozidla

Poruchy	
	Chybná funkce karty
	Porucha zobrazení
	Porucha tiskárny
	Interní porucha tachografu DTCO 1381
	Porucha při stahování

	Porucha senzoru
	(IMS = Independent Motion Signal) Chybí nezávislý signál pohybu

Výstraha pro dobu řízení	
	Pauza!

Manuální proces zadávání	
	Zadání "Aktivity"
?	Zadání "Neznámá Aktivita"
	Zadání "Místa" na konci směny
	Zadání "Místa" na začátku směny

Upozornění	
	Chybné zadání
	Přístup do menu není možný
	Proveďte zadání
	Tisk není možný
	Otevřená zásuvka
	Došel papír
	Tisk odložen
	Chybná karta
	Špatná karta
	Vysunutí není možné

	Postup odložen
	Záznam je nekonzistentní
	Porucha přístroje
	Neplatné za ... dnů
	Kalibrace za ... dnů
	Stažení dat z karty řidiče za počet dnů ...

VDO Counter *	
	Zbývající doba řízení
	Začátek doby dalšího řízení
	Budoucí doba řízení
	Zbývající doba přestávky/odpočinku
	Zbývající doba do začátku denní, týdenní doby odpočinku

■ Zkratky zemí

Přiřazení hodnoty	
A	Rakousko
AL	Albánie
AND	Andorra
ARM	Arménie
AZ	Ázerbájdžán
B	Belgie
BG	Bulharsko
BIH	Bosna a Hercegovina
BY	Bělorusko
CH	Švýcarsko
CY	Kypr
CZ	Česká republika
D	Německo
DK	Dánsko
E	Španělsko ¹⁾
EC	Evropské společenství
EST	Estonsko
EUR	Zbytek Evropy
F	Francie
FIN	Finsko

FL	Lichtenštejnsko
FR/FO	Faerské ostrovy
GE	Gruzie
GR	Řecko
H	Maďarsko
HR	Chorvatsko
I	Itálie
IRL	Irsko
IS	Island
KZ	Kazachstán
L	Lucembursko
LT	Litva
LV	Lotyšsko
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldavská republika
MK	Makedonie
MNE	Černá Hora
N	Norsko
NL	Nizozemí
P	Portugalsko
PL	Polsko

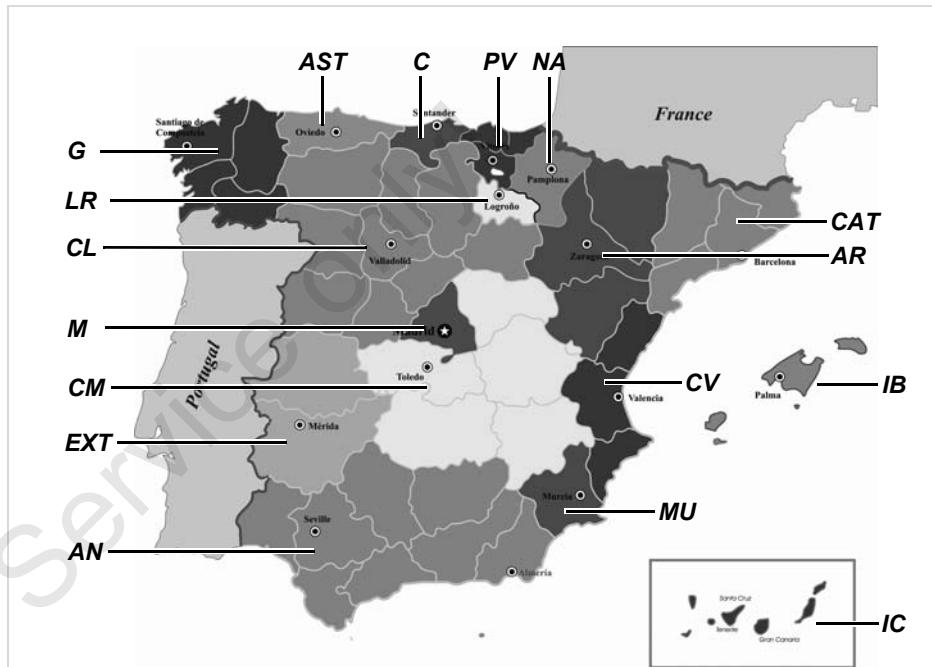
RO	Rumunsko
RSM	San Marino
RUS	Ruská federace
S	Švédsko
SK	Slovensko
SLO	Slovinsko
SRB	Srbsko
TM	Turkmenistán
TR	Turecko
UA	Ukrajina
UK	Spojené království, Alderney, Guernsey, Jersey, Ostrov Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistán
V	Vatikán
WLD	Zbytek světa

¹⁾ ➔ Viz "Značky regionů" strana 92.

► Značky regionů

Přiřazení hodnoty – Španělsko

AN	Andalusie
AR	Aragonie
AST	Asturie
C	Kantabrie
CAT	Katalánie
CL	Kastilie-León
CM	Kastilie-La Mancha
CV	Valencie
EXT	Extremadura
G	Galicie
IB	Baleárské ostrovy
IC	Kanárské ostrovy
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskicko



■ Příklady výtisku

► Denní sestava karty řidiče

1	▼ 26.11.2015 14:55 (UTC) 24h▼
2	□ Schmitt Peter oDK /12345678901234 5 6
3	o Rosenz Winfried oDK /45678901234567 7 8 04.01.2016
4	A ABC12345678901234 D ✓VS VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	T MFZ-Profi Service & Ve rtrieb TWD /87654321087654 3 2 T 02.04.2014
7	oDK /12345678901234 5 6 o 11.11.2015 11:11 ▼
8	25.11.2015 310
8a	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
8b	A D ✓VS VM 612 95 672 km

↓

8c	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 eo o 07:41 01h19 eo 95 958 km; 86 km
8e	? 09:00 00h24 2-
8b	A S LDR 243 205 002 km
8c	o 09:24 02h30 eo * 11:54 00h39
8a	? 12:33 00h10 1-
8c	o 12:43 02h27 15:10 01h12 o 16:22 00h16 o 16:38 00h42 16:38 -A-
8d	o 17:20 00h52 * 18:12 00h24 H 18:36 00h02 205 408 km; 231 km
8e	? 18:38 05h22 2-
8a	o 06:00 D 95 872 km
11	H 09:00 D 95 958 km
11a	o 09:24 D 205 002 km H 12:33 D 205 177 km o 12:43 D 205 177 km

↓

↓

11d	* 18:38 CH 205 408 km o 04h54 317 km * 02h27 o 03h29 H 01h14 ? 11h56 eo 04h28
12	x 0 10.11.2015 12:45 00h04
12c	A D ✓VS VM 612
12	!x 0 05.08.2015 09:23 () 00h01
12c	A D ✓VS VM 612
13	A D ✓VS VM 612 !xA » 5 15.11.2015 16:42 () 00h12 oDK /98765432109876 5 4 oDF /12345678901234 5 6
13c	» 4 15.10.2015 11:10 () 00h30 oDK /45678901234567 7 8 oDF /12345678901234 5 6
21	x 0 10.11.2015 12:45 00h04
	oDK /45678901234567 7 8
	o Friedrichshafen Schmitt Peter Rosenz Winfried

Zvláštnost při "Denní sestava karty řidiče"

► Události / poruchy karty řidiče

8f

■ D /12345678901234 5 6
■ 11.11.2015 11:11
25.11.2015 310
-----? !ee ? -----
-----? 00:00 06h00
■ 06:00 00h17
-----1-----

8g

A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 oo
o 07:41
km km
-----Σ-----
*!06:00 D
95 872 km
o 00h00 km

9

8h

25.11.2015 310
-----OUT-----
-----1-----
A D /VS VM 612
95 872 km
h 00:00 07h02
* 07:02 00h39

1	▼ 11.11.2015 11:11 (UTC)
2	!x■
3	■ Schmitt Peter ■ D /12345678901234 5 6
3a	■ Rosenz Winfried ■ D /45678901234567 7 8 04.01.2016
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
12a	!‡ 04.04.2015 02:14 06h03
12c	A S /LCR 243 !‡o 04.11.2015 18:12 00h01
	A D /VS VM 612
	!‡o 10.02.2015 08:12 00h05
	A D /S VD 432
	!‡ 12.12.2014 10:15 00h10
	A D /VS VM 612
	!‡ 10.05.2015 08:45 00h01
	A D /VS VM 612

12c

12b

12c

21

↓
!‡ 05.08.2015 09:23
!‡2 17.04.2015 16:04
!11 01h02
A D /VS VM 612
-----x■-----
x■ 10.11.2015 12:45
00h04
A D /VS VM 612
-----x■-----
x■ 11.02.2015 18:02
00h03
A D /VS VM 612
-----x■-----
x■ 20.12.2014 01:54
00h04
A D /S VD 432

!‡o Uml
■ Schmitt Peter
■ Rosenz Winfried

► Denní sestava vozidla

1	▼ 27.11.2015 16:55 (UTC) 24hAT
2	□ Schmitt Peter ■DK /12345678901234 5 6
3	A ABC12345678901234 D ✓VS VM 612
4	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
5	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb ■DK /87654321087654 3 2 T 02.04.2014
6	■DK /12345678901234 5 6 □ 11.11.2015 11:11 □▼
7	25.11.2015 95 872 - 96 284 km
8	1
9	□ DK
10	95 872 km □ 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10a	□ DK
10b	□ Rosenz Winfried ■DK /45678901234567 7 8 04.01.2015
10c	A+S ✓LCR 243 24.11.2013 18:54
10d	95 872 km M

↓

10e	* 06:17 00h45
10g	* 07:02 00h39 eo □ 07:41 01h19 eo 95 958 km; 86 km
10a	95 958 km * 09:00 00h05 95 958 km; 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter ■DK /12345678901234 5 6 16.06.2015
10c	A+D ✓M MS 680 24.11.2015 18:54
10d	95 958 km * 09:05 00h25
10f	□ 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 12:25 A
10e	□ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 eo □ 13:48 00h45 eo * 14:33 00h35 eo □ 15:08 01h02 eo 96 206 km; 248 km
10g	96 206 km; 248 km □ ---
	96 206 km □ 16:10 00h20 96 206 km; 0 km
	□ ---
	□ Anton Max ■DK /56789567895678 9 5 25.10.2015

↓

↓

A+D ✓VS VM 612 25.11.2015 16:30
96 206 km □ 16:30 00h56
* 17:26 01h11 96 274 km; 68 km
□ ---
96 274 km * 18:37 00h23
□ 19:00 00h21 □ 19:21 04h39
96 284 km; 10 km
2
95 872 km □ 00:00 07h02
□ 00:00 07h02
11
11b
11c
11e

9

↓

↓

13	!x4 1 25.11.2015 19:01 (1) 00:20
13c	>> 5 15.11.2015 16:42 (2) 00h12 eBD /98765432109876 5 4 eBF /12345678901234 5 6 xM 0 10.11.2013 12:45 00h04 eBD /45678901234567 7 8 D+ Lindsay D+ Schmitt Peter G+ +B S+
21

Zvláštnost při "Denní sestava vozidla"

↓

10i	1 OUT o Rosenz Winfried eBD /45678901234567 7 8 04.01.2016 A+S /LCR 243
------------	--

► Události / poruchy vozidla

1	▼ 24.10.2015 16:07 (UTC) !x4▼
2	■
3	D Schmitt Peter eBD /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
13a	!M 0 10.08.2015 08:12 (0) 00h01 eBD /12345678901234 5 6 eBF /12345678901234 5 6
13c	!M 0 10.08.2015 08:20 (0) 00h03 eBD /12345678901234 5 6 eBF /12345678901234 5 6 !M 1 15.10.2015 07:02 (1) 00h54 ■ !M 2 15.10.2015 07:02 (1) 00h54 ■
	!M 3 15.03.2014 07:56 (1) 00h01 eBF /12345678901234 5 6 eBB /22335578901234 1 2 >> 4 15.10.2015 11:10 (95) 00h30 eBD /45678901234567 7 8 eBF /12345678901234 5 6

↓

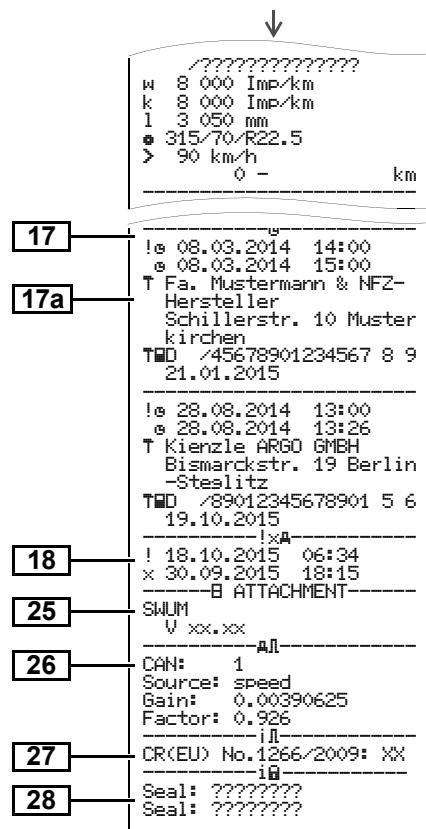
13b	!M 0 17.04.2015 16:04 (0) 01h02 eBD /45678901234567 7 8 eBF /12345678901234 5 6 TUK /54321987654321 9 8
13c	!M 0 05.08.2015 09:23 (0) 00h01 eBD /45678901234567 7 8
	xM 0 10.08.2015 07:00 00h02 eBD /12341234123412 3 4
	xT 0 05.05.2014 07:15 00h14 eBD /12345678901234 5 6 eBF /12345678901234 5 6
	xT 6 05.05.2014 07:15 00h14 eBD /12345678901234 5 6 eBF /12345678901234 5 6
	xT 0 12.09.2015 21:00 00h01 ■
	xM 0 02.06.2015 21:00 00h30 eBD /12341234123412 3 4
21	D+ Lindsay D+ Schmitt Peter S+

► Překročení rychlosti

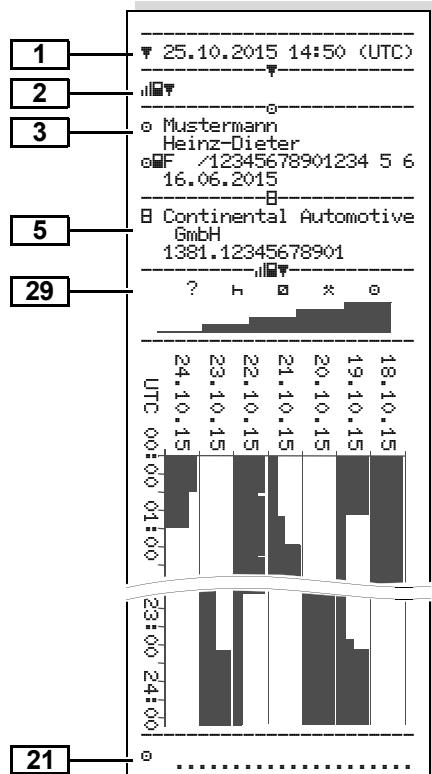
1	▼ 24.10.2015 14:50 (UTC) ►> 90 km/h
2	o Mustermann Heinz-Dieter eID /12345678901234 5 6 16.06.2015
3	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
4	>>13.03.2015 14:15 ►>17.04.2015 17:44 (< 7)
19	>>24.05.2014 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (< 1)
20	o Förster Thomas eID /98765432109876 5 4 ->>(365)-
20c	>>15.10.2015 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (< 95)
20a	o Rosenz Winfried eID /45678901234567 7 8
20b	o >>(10)- ►>16.05.2015 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (< 12)
20c	o Mustermann Heinz-Dieter eID /12345678901234 5 6
21	o o o Mustermann Heinz

► Technické údaje

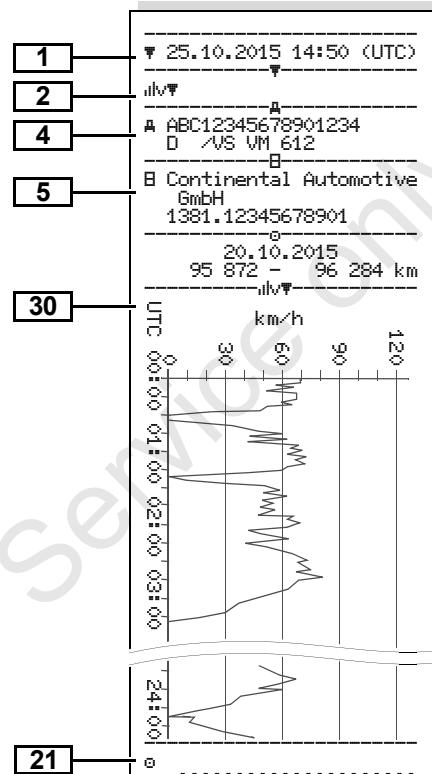
1	▼ 25.10.2015 14:50 (UTC)
2	Ts▼
3	o Spedition Mustermüller eID /12341234123412 3 4
3a	o Mustermann Heinz-Dieter eID /12345678901234 5 6 16.06.2015
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villingen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2015 V xxxx 17.04.2015
15	I 87654321 e1-175 08.03.2014
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TBD /45678901234567 8 9 21.01.2015
16a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TBD /45678901234567 8 9 21.01.2015
16b	T 08.03.2014 (1) A ABC12345678901234



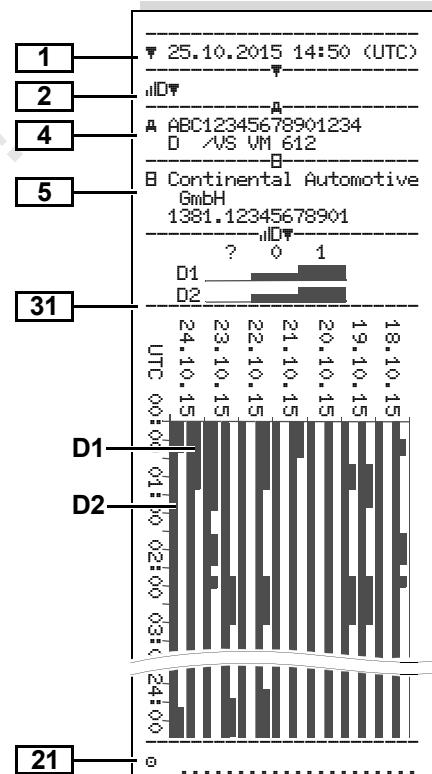
► Aktivity řidiče



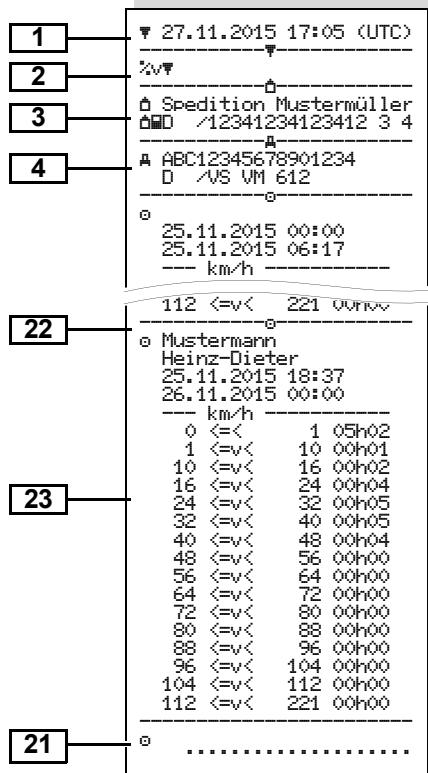
► v-diagram



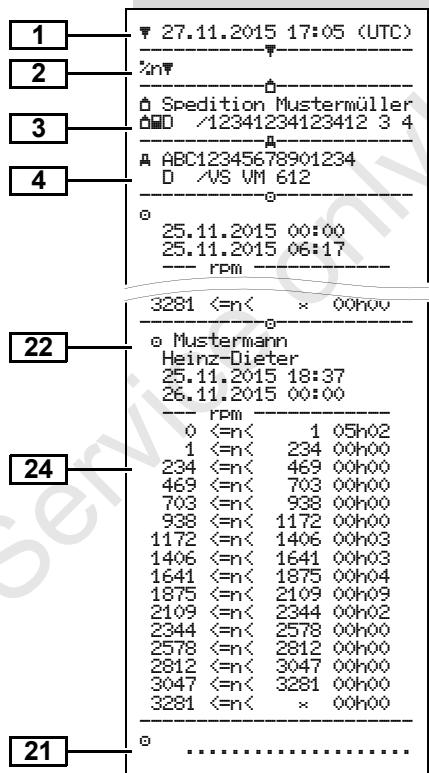
► Status D1/D2 diagram *



► Profil rychlosti *



► Profil otáček motoru *



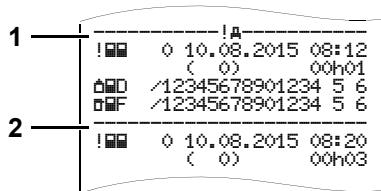
► Výtisk v místním čase

The printed document contains the following information:

- 32:** !!! No lesal printout!!!
- 33:** e+ 25.11.2015 01:00
e+ 26.11.2015 01:00
UTC +01h00
- 34:** ▼ 26.11.2015 15:55 (LOC)
- 35:** 24h <=t<
Rosenz
Winfried
TMO /45678901234567 7 8
04.01.2016
- A:** ABC12345678901234
D AVS VM 612
- B:** Continental Automotive
GmbH
1381.12345678901
- T:** NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
TMO /87654321087654 3 2
T 02.04.2014
- D:** /12345678901234 5 6
D 11.11.2015 12:11

■ Vysvětlivky k příkladům výtisku

Na přání může být sestava opatřena firemním logem.



Každý výtisk se skládá z posloupnosti různých datových bloků vymezených označovačem bloků (1).

Datový blok obsahuje jeden nebo více datových záznamů vymezených označovačem datových záznamů (2).

Bezprostředně po označovači bloku se netiskne žádný označovač datového záznamu!

9

► Legenda k datovým blokům

1	Datum a čas výtisku v čase UTC
2	<p>Druh výtisku: $\square \square \square$ = Denní sestava karty řidiče $\square \square \square$ = Události / poruchy karty řidiče $\square \square \square$ = Denní sestava DTCO 1381 $\square \square \square$ = Události / poruchy z tachografu DTCO 1381 $\gg \gg \gg$ = Překročení rychlosti Navíc se vytiskne nastavená hodnota nejvyšší, zákonem povolené rychlosti. $T \square \square$ = Technické údaje $\square \square \square$ = Aktivity řidiče $\square \square \square$ = v-diagram Volitelné sestavy: $\square \square \square$ = Status D1/D2 diagram * $\square \square \square$ = Profil rychlosti * $\square \square \square$ = Profil otáček motoru *</p>

3	Údaje o držiteli vložené karty tachografu: \square = kontrolor \circ = řidič \diamond = majitel \top = servis / kontrolní úřad <ul style="list-style-type: none"> • Příjmení • Jméno • Identifikace karty • Karta platí do ... U karet tachografu nevázaných na určitou osobu se namísto jména tiskne název kontrolního úřadu, majitele nebo servisu.
3a	Údaje o držiteli další karty tachografu
4	Identifikace vozidla: <ul style="list-style-type: none"> • Identifikační číslo vozidla • Schvalujucí členský stát a značka vozidla
5	Identifikace tachografu: <ul style="list-style-type: none"> • Výrobce tachografu • Číslo dílu tachografu DTCO 1381

6	<p>Poslední kalibrace tachografu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Název servisu • Identifikace dílenské karty • Datum kalibrace
7	<p>Poslední kontrola:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identifikace kontrolní karty • Datum, čas a druh kontroly <p>■ = Stažení z karty řidiče □ = Stažení z tachografu DTCO 1381 ☰ = Tisk ☷ = Zobrazení</p>
8	<p>Seznam všech aktivit řidiče v pořadí podle výskytu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kalendářní den výtisku a počítadlo přítomnosti (počet dní, ve kterých byla karta použita).
8a	<p>? = Doba, nevložená karta:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Manuálně zadaná činnost po vložení karty řidiče s piktogramem, začátkem a dobou trvání.
8b	<p>Vložení karty řidiče do zásuvky (vstup na kartu 1 nebo vstup na kartu 2):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schvaluječí členský stát a značka vozidla • Stav kilometrů při vložení karty
8c	<p>Aktivity karty řidiče:</p> <p>Začátek a doba trvání a status řízení vozidla</p> <p>☞ = Posádka</p>
8d	<p>Specifické podmínky:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Čas zadání a piktogram, na příkladu: Převoz nebo vlak
8e	<p>Vyjmutí karty řidiče:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stav kilometrů a trasa ujetá od posledního vložení
8f	<p>Pozor: Nekonzistence v záznamu údajů je možná, protože tento den byl na kartě tachografu uložen dvojmo.</p>
8g	<p>Aktivita neukončena:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Při tisku se zasunutou kartou řidiče může být doba trvání aktivity a denní shrnutí neúplné.
8h	<p>Specifická podmínka "OUT of scope" byla na začátku dne zapnuta.</p>
9	<p>Začátek výpisu všech aktivit řidiče z tachografu DTCO 1381:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kalendářní den výtisku • Stav kilometrů v 00:00 hodin a 23:59 hodin
10	<p>Chronologie všech aktivit ze vstupu na karty 1</p>
10a	<p>Doba, během které nebyla ve vstupu na karty 1 vložena žádná karta řidiče:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stav kilometrů na začátku doby • Aktivita(-y) nastavená(-é) během této doby • Stav kilometrů na konci doby a ujetá trasa
10b	<p>Vložení karty řidiče:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Příjmení řidiče • Jméno řidiče • Identifikace karty • Karta platí do ...
10c	<ul style="list-style-type: none"> • Schvaluječí členský stát a poznávací značka předchozího vozidla • Datum a čas vyjmutí karty z předchozího vozidla

10d	<ul style="list-style-type: none"> Stav kilometrů při vložení karty řidiče M = bylo provedeno manuální zadání 	11a	Zadaná místa: <ul style="list-style-type: none"> • = Čas začátku se zemí a případně regionem • = Čas konce se zemí a případně regionem • Stav kilometrů vozidla 	11e	<ul style="list-style-type: none"> Celková doba odpočinku a neznámá doba Celková doba činnosti v posádky 		
10e	Seznam aktivit: Piktogram aktivity, začátek a doba trvání a status řízení vozidla = Posádka	11b	Souhrn časových úseků, kdy nebyla ve vstupu na karty 1 vložena žádná karta řidiče: <ul style="list-style-type: none"> • Zadaná místa v chronologickém pořadí (na příkladu není žádný záznam) • Všechny aktivity ze vstupu na karty 1 	11c	Souhrn časových úseků, kdy "nebyla vložena karta řidiče" ve vstupu na karty 2: <ul style="list-style-type: none"> • Zadaná místa v chronologickém pořadí (na příkladu není žádný záznam) • Všechny aktivity ze vstupu na karty 2 	12	Souhrn časových úseků, kdy "nebyla vložena karta řidiče" ve vstupu na karty 2: <ul style="list-style-type: none"> • Zadaná místa v chronologickém pořadí (na příkladu není žádný záznam) • Všechny aktivity ze vstupu na karty 2
10f	Zadání specifických podmínek: Čas zadání a piktogram podmínky = Převoz nebo jízda vlakem = Začátek (kontrolní přístroj není zapotřebí) + OUT = Konec	11d	Denní souhrn "Celkových hodnot aktivit" z karty řidiče: <ul style="list-style-type: none"> • Celková doba řízení a ujetá trasa • Celková pracovní doba a doba pohotovosti 	12a	Seznam posledních pěti událostí nebo poruch uložených na kartě řidiče.		
10g	Vyjmutí karty řidiče: <ul style="list-style-type: none"> • Stav kilometrů a ujetá trasa 				Seznam všech událostí uložených na kartě řidiče, seřazených podle druhu chyby a data.		
10h	Chronologie všech aktivit ze vstupu na karty 2						
10i	Specifická podmínka "OUT of scope" byla na začátku dne zapnuta.						
11	Denní souhrn						



12b	Seznam všech poruch uložených na kartě řidiče, seřazených podle druhu chyby a data.
12c	<p>Datový záznam události nebo poruchy</p> <p>Řádek 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram události nebo poruchy • Datum a začátek <p>Řádek 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Události, které podléhají porušení bezpečnosti, jsou rozčleneny pomocí dodatečného kódování. ➔ Viz "Účel záznamu u událostí nebo poruch" strana 107. • Doba trvání události nebo poruchy <p>Řádek 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schvalující členský stát a poznávací značka vozidla, ve kterém se události nebo poruchy vyskytly.
13	Seznam posledních pěti uložených nebo ještě aktivních událostí/poruch tachografu DTCO 1381.

13a	Seznam všech zaznamenaných nebo přetrvávajících událostí tachografu DTCO 1381.
13b	Seznam všech zaznamenaných nebo přetrvávajících poruch tachografu DTCO 1381.
13c	<p>Datový záznam události nebo poruchy</p> <p>Řádek 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram události nebo poruchy • Kódování účelu datového záznamu. ➔ Viz "Účel záznamu u událostí nebo poruch" strana 107. • Datum a začátek <p>Řádek 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Události, které podléhají porušení bezpečnosti, jsou rozčleneny pomocí dodatečného kódování. ➔ Viz "Kódování účelu záznamu" strana 107.

	<ul style="list-style-type: none"> • Počet podobných událostí v tento den. ➔ Viz "Počet podobných událostí" strana 108. • Doba trvání události nebo poruchy <p>Řádek 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identifikace karty (karet) řidiče vložené (vložených) na začátku nebo na konci události nebo poruchy (maximálně čtyři záznamy). • "—" zobrazí se, pokud není vložena žádná karta řidiče.
14	<p>Identifikace tachografu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Výrobce tachografu • Adresa výrobce tachografu • Typ tachografu • Číslo schválení typu • Sériové číslo • Rok výroby • Verze a datum instalace operačního softwaru

<p>15 Identifikace senzoru:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sériové číslo • Číslo konstrukčního schválení • Datum první instalace (první propojení s DTCO 1381) 	<p>16 Data kalibrace</p> <p>16a Seznam kalibračních dat (v datových záznamech):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Název a adresa servisu • Identifikace dílenské karty • Dílenská karta platí do ... <p>16b</p> <ul style="list-style-type: none"> • Datum a účel kalibrace: <ul style="list-style-type: none"> 1 = Aktivace; záznam známých kalibračních dat k okamžiku aktivace 2 = První osazení; první kalibrační data po aktivaci tachografu DTCO 1381 3 = Osazení po opravě – přístroj na výměnu; první kalibrační data v současném vozidle 4 = pravidelná dodatečná kontrola; kalibrační data dodatečné kontroly 5 = Zadání státní poznávací značky majitelem 6 = vypnutí IMS 	<p>17 Nastavení času</p> <p>17a Seznam všech dostupných dat o nastavení času:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Datum a čas, staré • Datum a čas, změněné • Název servisu, který čas nastavoval • Adresa servisu • Identifikace dílenské karty • Dílenská karta platí do ... <p>Poznámka: Z 2. datového záznamu je patrné, že nastavený čas UTC byl korigován autorizovaným servisem.</p>	<p>18 Nejaktuálnější zaznamenaná událost a nejaktuálnější porucha:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = nejnovější událost, datum a čas • ✘ = nejnovější porucha, datum a čas <p>19 Informace při kontrole "Překročení rychlosti":</p> <ul style="list-style-type: none"> • Datum a čas poslední kontroly • Datum a čas prvního překročení rychlosti od poslední kontroly, jakož i počet dalších překročení. <p>20 První překročení rychlosti po poslední kalibraci.</p> <p>20a 5 nejzávažnějších překročení rychlosti za posledních 365 dní.</p> <p>20b Posledních 10 zaznamenaných překročení rychlosti. Při tom se pro každý den ukládá nejzávažnější překročení rychlosti.</p>
--	---	---	---

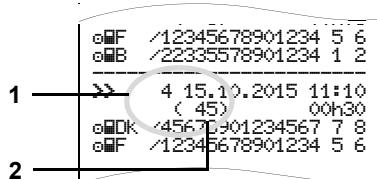


20c	<p>Zadání u překročení rychlosti (chronologicky řazeno podle nejvyšší průměrné rychlosti):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Datum, čas a doba trvání překročení • Nejvyšší rychlosť a průměrná rychlosť překročení, počet podobných událostí během tohoto dne • Příjmení řidiče • Jméno řidiče • Identifikace karty řidiče <p>Poznámka: Pokud v bloku neexistuje žádný datový záznam překročení rychlosti, zobrazí se "">>---".</p>
21	<p>Ruční údaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = Místo kontroly • = Podpis kontrolora • = Počáteční doba • = Koncová doba • = Podpis řidiče
22	<p>Údaje o držiteli karty zaznamenaného profilu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Příjmení řidiče • Jméno řidiče • Identifikace karty
23	<p>Poznámka: Chybějící údaje o držiteli karty znamenají: do otvoru pro zasunutí karty 1 není vložena karta řidiče.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Začátek záznamu profilu s datem a časem • Konec záznamu profilu s datem a časem <p>Nové profily se vytvářejí:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zasunutím a vyjmoutím karty tachografu do a z otvoru pro zasunutí karty 1 • Změnou dne • Opravou času UTC • Přerušením napětí
24	<p>Záznam rychlostních profilů:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Seznam definovaných oblastí rychlostí a doba v této oblasti • Oblast: $0 \leq v < 1$ = stání vozidla <p>Rychlostní profil se dělí do 16 zón. Jednotlivé oblasti mohou být při instalaci individuálně nastaveny.</p>
25	<ul style="list-style-type: none"> • Oblast: $0 \leq n < 1$ = motor vypnutý • Oblast: $3281 \leq n < x$ = nekonečno <p>Profil frekvence otáček se dělí do 16 zón. Jednotlivé oblasti mohou být při instalaci individuálně nastaveny.</p> <p>Údaje výrobce:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Číslo verze softwaru modulu upgrade (SWUM)
26	<p>Konfigurace "nezávislého signálu pohybu"</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAN: Datová sběrnice vozidla 1 nebo 2 • Source: Zdroj signálu: speed = ABS / wheel = otáčky kol / edometr (GPS) = systém GPS • Gain: Přepočítací koeficient pro kompenzací měrné jednotky mezi "nezávislým zdrojem signálu" a signálem snímače. • Factor: Koeficient pro přizpůsobení signálu snímače.

<p>27 Údaje o vestavěném snímači:</p> <ul style="list-style-type: none"> • OK: Připojený snímač (KITAS2+) vyhovuje ustanovením 161a (CR(EU) č. 1266/2009). • ?: Kontrolu snímače musí ručně provést autorizovaný servis. 	<p>32 Upozornění: Nepřípustný výtisk! V souladu s předpisy (např. povinností archivace) je výtisk s místním časem neplatný!</p>
<p>28 Od ver. 2.2: Čísla pečetí krytu na DTCO 1381.</p>	<p>33 Období tisku v místním čase:</p> <ul style="list-style-type: none"> • e+ = Počátek záznamu • +e = Konec záznamu • UTC +01h00 = Rozdíl mezi časem UTC a místním časem
<p>29 Záznam aktivit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legenda symbolů • Vytiskne se diagram všech aktivit posledních 7 kalendářních dnů od zvoleného dne; 	<p>34 Datum a čas výtisku v místním čase (LOC).</p>
<p>30 Záznam o průběhu rychlosti zvoleného dne.</p>	<p>35 Druh výtisku např. "24h" v místním čase "*".</p>
<p>31 Záznam o dodatečných pracovních skupinách, jako je zapnutí modrého výstražného světla, sirény atd.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legenda symbolů • Od zvoleného dne se zobrazí diagramu stavu vstupů D1/D2 za posledních 7 kalendářních dnů. 	

■ Účel záznamu u událostí nebo poruch

U každé zjištěné události nebo u každé zjištěné poruchy tachograf DTCO 1381 registruje a ukládá data podle zadaných pravidel.



- (1) Účel datového záznamu
 (2) Počet podobných událostí za tento den
- Účel datového záznamu (1) označuje, proč se událost nebo porucha zaznamenala. Událost stejného typu, která se vyskytla vícekrát tento den, se zobrazí na pozici (2).

► Kódování účelu záznamu

Níže uvedený přehled zobrazuje události a poruchy, seřazené podle druhu chyby (příčiny) a přiřazení účelu datového záznamu:

Události		
Piktogram / příčina	Účel	
! ■ ■ Konflikt karet ²⁾	0	
! □ □ Jízda bez platné karty ²⁾	1 / 2 / 7	
! □ □ Vložení při jízdě	3	
! □ □ Karta není uzavřena	0	
» Příliš vysoká rychlosť ²⁾	4 / 5 / 6	
! ‡ Přerušení napětí	1 / 2 / 7	
! □ □ Porucha snímače	1 / 2 / 7	
! □ □ Konflikt pohybu ²⁾	1 / 2	
! □ □ Porušení bezpečnosti	0	
! □ □ Překrývání času ¹⁾	—	
! □ □ Neplatná karta ³⁾	—	

Poruchy

Piktogram / příčina	Účel
✖ ■ Porucha karty	0
✖ □ Porucha přístroje	0 / 6
✖ ▯ Porucha tiskárny	0 / 6
✖ □ Porucha zobrazení	0 / 6
✖ ▯ Porucha při stahování	0 / 6
✖ □ Porucha snímače	0 / 6
✖ □ □ Chybí nezávislý signál pohybu ⁴⁾	0 / 6

¹⁾ Tato událost se ukládá pouze na kartu řidiče.

²⁾ Tato událost/porucha se uloží pouze v DTCO 1381.

³⁾ Tuto událost tachograf DTCO 1381 neukládá.

⁴⁾ Jen release 2.1

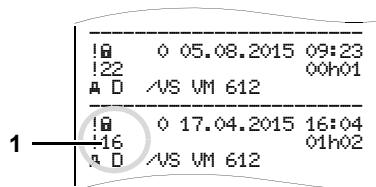
Přehled účelů datových záznamů

- 0 = Jedna z 10 posledních akcí nebo poruch.
1 = Nejdelší událost z událostí za posledních 10 dní, kdy se události vyskytly.
2 = Jedna z 5 nejdelších událostí za posledních 365 dní.
3 = Poslední událost z událostí za posledních 10 dní, kdy se události vyskytly.
4 = Nejzávažnější událost z událostí za posledních 10 dní, kdy se události vyskytly.
5 = Jedna z 5 závažných akcí v posledních 365 dnech.
6 = První událost nebo první porucha po poslední kalibraci.
7 = Aktivní událost nebo přetrvávající porucha.

Počet podobných událostí

- 0 = Uložení "Počet podobných událostí" není pro tuto událost požadováno.
1 = Během tohoto dne se vyskytla jedna událost tohoto typu.
2 = Během tohoto dne se vyskytly dvě události tohoto typu, ale jen jedna se uložila.
n = Během tohoto dne se vyskytlo "n" událostí stejného typu, ale jen jedna se uložila.

► Kódování pro bližší popis



Události, které podléhají porušení bezpečnosti "!", jsou rozčleněny pomocí dodatečného kódování (1).

Pokusy o porušení bezpečnosti tachografu DTCO 1381

- 10 = Žádné další údaje
- 11 = Selhala autentizace snímače
- 12 = Chyba autentizace karty řidiče
- 13 = Neoprávněná změna snímače
- 14 = Chyba integrity; pravost dat na kartě řidiče není zaručena.
- 15 = Chyba integrity; pravost uložených dat uživatele není zaručena.
- 16 = Interní chyba přenosu dat

17 = Neoprávněné otevření skříně
(release 2.1)

18 = Manipulace s hardwarem

Pokusy o porušení bezpečnosti na snímači impulsů

- 20 = Žádné další údaje
- 21 = Autentizace selhala
- 22 = Chyba integrity; pravost dat v paměti není zaručena.
- 23 = Interní chyba přenosu dat
- 24 = Neoprávněné otevření skříně
- 25 = Manipulace s hardwarem

Service only!

■ Abecední rejstřík

C	Zobrazení řidič 1 / řidič 2	65
Čas UTC	Zobrazení vozidla	66
Přepočet na čas UTC		84
D		
Definice	Hlášení	67
Řidič 1	Potvrzení hlášení	69
Řidič 2	Zobrazí se hlášení	68
E		
EC Declaration of Conformity	Indikační přístroj	69
F		
Funkce menu	Karta majitele	81
Nastavení jazyka	Data na kartě majitele	83
Navigace ve funkčních menu	Funkce karty majitele	24
Opuštíní funkcí menu	Funkce menu v provozním režimu	
Při stojícím vozidle	"Majitel"	24
Přístup do menu zablokován	Vložení karty majitele	25
Přístup k datům zablokován	Vyjmutí karty majitele	28
Tisk vozidla	Zadání registrační značky	
Výtisk řidič 1 / řidič 2	vozidla (RZV)	26
Vyvolání funkcí menu	Karta řidiče	81
Zadání řidič 1 / řidič 2	Data na kartě řidiče	83
Zadání vozidla	Vložení karty řidiče	30
Zobrazení časů karet řidičů	Vyjmutí karty řidiče	40
	K	
	Karta majitele	81
	Data na kartě majitele	83
	Funkce karty majitele	24
	Funkce menu v provozním režimu	
	"Majitel"	24
	Vložení karty majitele	25
	Vyjmutí karty majitele	28
	Zadání registrační značky	
	vozidla (RZV)	26
	Karta řidiče	81
	Data na kartě řidiče	83
	Vložení karty řidiče	30
	Vyjmutí karty řidiče	40
	L	
	Likvidace	85
	M	
	Manuální zadání	30
	Doplňní aktivity "Odpočinek"	34
	Možnosti oprav	32
	Pokračování pracovní směny	35

Potvrzení směny a nastavení aktivit ve směně předem	36
Přerušení procesu zadávání	33
Zadání země	33
Žádné doplnění aktivit	31
Žádné doplnění aktivit	31
Základní postup	31

N

Nastavení aktivit	37
Automatické nastavení	37
Automatické nastavení po zapnutí nebo vypnutí zapalování	37
Manuální nastavení	37
Ruční zadání aktivit	38
Nastavení jazyka	51
Nebezpečí poranění	46
Nebezpečí úrazu	68
Nebezpečí výbuchu	9, 27, 39

O

Obslužné prvky	14
Displej	15
Rozhraní pro stahování	15
Tlačítka menu	16
Tlačítka řidiče 1	15
Tlačítka řidiče 2	15
Tlačítka řidiče-1	15

A

Tlačítko pro otevření	15
Trhací hrana	15
Vstup na karty 1	15
Vstup na karty 2	15
Odhlášení majitele	28
Odstranění vzpříčeného papíru	48

P

Piktogramů	88
Podpětí / prepětí	21
Poruchy	72
Postup menu po vyjmoutí karty řidiče	41
Přerušení napětí	21
Přihlášení majitele	25
Příklady výtisku	93
Aktivity řidiče	98
Denní sestava karty řidiče	93
Denní sestava vozidla	95
Překročení rychlosti	97
Profil otáček motoru	99
Profil rychlosti	99
Status D1/D2 diagram	98
Technické údaje	97
Události / poruchy karty řidiče	94
Události / poruchy vozidla	96
v-diagram	98
Vysvětlivky	100
Výtisk v místním čase	99

Příslušenství	115
Provozní režimy	80
Provozní režim "Majitel"	23
Provozní režim Provoz	29

R

Rozhraní pro stahování	15
Připojení na rozhraní pro stahování	27

S

Standardní zobrazení	19
Stažení dat	27, 39
Download key	27, 39
Přenos dat	27, 39
Software	27, 39
Stažení dat z karty řidiče	39
Připojení na rozhraní pro stahování	39
Struktura menu	56

T

Technické údaje	86
DTCO 1381	86
Role papíru	86
Tisk dat	47
Přerušení tisku	47
Spuštění tisku	47
Zvláštnosti při tisku	48
Tisk denní hodnoty z karty řidiče	59

Tisk denní hodnoty z velkokapacitní paměti	60
Tisk překročení rychlosti	60
Tisk profil otáček motoru	61
Tisk profil rychlosti	61
Tisk technických dat	60
Tisk událostí z karty řidiče	59
Tisk událostí z velkokapacitní paměti ..	60
Typový štítek	16

U

Události	70
Údržba a péče	85
Čištění tachografu DTCO 1381	85
Oprava/výměna	85
Povinnost kontroly tachografů	85
Upozornění	75

V

Varianta ADR	14
Funkční odchylky	16
Značka na přístroji	14
Varianty zobrazení	18
Out of scope	20
Podpětí / přepětí	21
Pohotovostní mód	18
Převoz nebo jízda vlakem	20

Standardní obrazovky při jízdě	19
Stav výroby	20
Upozornění po zapnutí zapalování ..	18
VDO GeoLoc *	18
Zobrazení hlášení	19
VDO Counter *	52
Denní hodnota	55
Displej při aktivitě "pracovní doba" ..	54
Displej při aktivitě "přestávka"	54
Standardní obrazovky při jízdě	53
Uspořádání displeje VDO Counter ..	52
Zobrazení stavu	55
VDO GeoLoc *	18, 83
Vložení role papíru	46
Všeobecná upozornění	7
Prostředky zobrazení	8
Všeobecné pokyny	9
Nebezpečí poranění	9
Nebezpečí úrazu	9
Nebezpečí výbuchu	9
Ovládání tachografu DTCO 1381	9
Zacházení s kartami tachografu	12
Zákonná ustanovení	10
Výstraha pro dobu řízení	74
Vytisknout status D1/D2	61
Vytisknout v-diagram	61
Vytisknout aktivit	59

Z

Zadání	62
Nastavení místního času	63
Provedení korekce UTC	64
Zadání cílové země	62
Zadání Out začátek/konec	63
Zadání výchozí země	62
Zadání začátku převozu / vlaku	63
Zadání registrační značky vozidla (RZV)	26
Zákonná ustanovení	10
Povinnosti majitele	11
Povinnosti řidiče	10
Zacházení s výtisky	11
Zkratky zemí	91
Značky regionů	92
Změna řidiče/vozidla	42
Změna řidiče/vozidla	43
Průvodní dokumenty	43
Smíšený provoz	42
Zobrazení majitele	66

■ Automatické nastavení aktivit po zapnutí zapalování zapnuto/vypnuto

Automaticky nastavená aktivity ...

... po zapalování zapnuta

<input checked="" type="checkbox"/>	Přestávka / odpočinek	Řidič 1
<input checked="" type="checkbox"/>	Ostatní pracovní doba	
<input checked="" type="checkbox"/>	Doba pohotovosti	
<input type="checkbox"/>	Beze změny	
<input checked="" type="checkbox"/>	Přestávka / odpočinek	Řidič 2
<input checked="" type="checkbox"/>	Ostatní pracovní doba	
<input checked="" type="checkbox"/>	Doba pohotovosti	
<input type="checkbox"/>	Beze změny	

 Během "Manuálního zadávání" (doplňek aktivit na kartě řidiče) je tato opce nefunkční! Nedochází ke změně aktivity po zapalování zapnuto/vypnuto!

A

Automatické nastavení po zapalování zapnuto/vypnuto je viditelné ve standardním zobrazení (a). Aktivita bliká cca po dobu 5 sekund, poté se objeví předchozí zobrazení.

... po zapalování vypnuta

<input checked="" type="checkbox"/>	Přestávka / odpočinek	Řidič 1
<input checked="" type="checkbox"/>	Ostatní pracovní doba	
<input checked="" type="checkbox"/>	Doba pohotovosti	
<input type="checkbox"/>	Beze změny	
<input checked="" type="checkbox"/>	Přestávka / odpočinek	Řidič 2
<input checked="" type="checkbox"/>	Ostatní pracovní doba	
<input checked="" type="checkbox"/>	Doba pohotovosti	
<input type="checkbox"/>	Beze změny	

► Podrobnosti ke standardnímu nastavení viz "Nastavení aktivit" od strany 37.

Poznámka!

Nastavení aktivity po zapalování zapnuto/vypnuto definovaná již výrobcem automobilu je možné programovat.

Označte prosím "✓" nastavené funkce v tabulce.

Údaje k DTCO 1381

Typ:

Č:

Rok:

Datum nastavení: _____

Podpis: _____

■ Příslušenství

► DLKPro Download Key



Pomocí DLKPro Download Key (stahovacího klíče) si můžete stáhnout a archivovat data z DTCO 1381 a z karty řidiče v souladu se zákonem.

Objednací číslo: **A2C59515252** s aktivací čtečky karet.

► DLKPro TIS-Compact



Pomocí DLKPro TIS-Compact si můžete stáhnout a archivovat data z DTCO 1381 a z karty řidiče v souladu se zákonem.

Objednací čísla:

- Evropa – **A2C59515262** s aktivací čtečky karet
- Francie – **A2C59516565** s aktivací čtečky karet

► DTCO® SmartLink



DTCO SmartLink slouží jako bezdrátové spojení DTCO 1381 se zařízením podporujícím Bluetooth (např. Smartphone)

Objednací čísla:

- SmartLink pro Android: **1981-1000000101**
- SmartLink Pro pro iOS a Android: **1981-2000000101**

► DTCO® GeoLoc



DTCO GeoLoc slouží k záznamu pozičních dat vozidla do DTCO 1381.

Objednací číslo: **A2C59517076**

► DLD® Short Range II a DLD® Wide Range



Pomocí DLD Short Range II a DLD Wide Range můžete přenést stažená data přes WLAN, příp. GPRS do svého systému managementu vozového parku nebo do vyhodnocovacího softwaru.

Objednací čísla:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range – **A2C59512117**

► Čisticí karty a čisticí utěrky



Pomocí čisticích karet vyčistíte šachty pro kartu na DTCO 1381, čisticí utěrky slouží k očištění vašich karet řidiče a/nebo firemních karet.

Objednací čísla:

- Čisticí karty –
A2C59513382 (12 karet)
- Čisticí utěrky –
A2C59511849 (12 utěrek)
- Čisticí utěrky (sada) –
A2C59511838 (6 karet / 6 utěrek)

A

► Aktualizační DTCO® karty



Pomocí aktualizačních (update) karet můžete aktivovat volitelné funkce DTCO 1381 pouhým zasunutím karty – bez návštěvy dílny. K tomu například patří:

- Záznam pozičních dat pomocí DTCO GeoLoc.
Objednací číslo: **A2C59516606**
- Vzdálené stahování přes čelní rozhraní.
Objednací čísla:
 - **A2C59512046** (jedna aktivace)
 - **A2C59512047** (pět aktivací)
- Výpočet dob řízení a odpočinku pomocí VDO Counter.
Objednací čísla:
 - **A2C59516603** (jedna aktivace)
 - **A2C59516604** (deset aktivací)

- Vzdálené zadávání na DTCO 1381, jako např. Ruční doplnění dat, vysunutí karty vč. zadání země.
Objednací číslo: **A2C59507079**

■ Poznámka

Service only!

A

Service only!

A

EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr. HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 94/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller
Manufacturer

Continental Automotive GmbH

Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

Gerät

Equipment

Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x
Digital tachograph type DTCO 1381.x**EG-Baumusterprüfung**

TÜV 03 ATEX 2324 X

EC type examination certificate**Benannte Stelle**

Notified body

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, c € 0044**Gerätekennzeichnung**

Marking of the equipment



II 3(2)G Ex nA [ib] IIC T6

Verwendete harmonisierte Normen

Used harmonized standards

EN 60079-0: 2006
EN 60079-11: 2007
EN 60079-15: 2005**Andere angewandte Richtlinien**

Other used directives

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

VS-Villingen, den / the 2012-02-08

Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz.
Head of Homologation

Dr. Harald Jordan

Head TTS Product and Project Quality

Name / Name

Unterschrift

Funktion / function

signature

Unterschrift
signature

Diese Erklärung bezieht sich auf die Überlieferung mit dem genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haftbarkeitsgarantie nach § 443 BGB. Die Sicherheitshinweise der angehängten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY
www.fleet.vdo.com

A2C97403600
40783685 OPM 000 AA
BA00.1381.22 100 116



Jazyk: česky

Printed in Germany | © 04.2015 | Continental Automotive GmbH

VDO